

غرفة دبي  
DUBAI CHAMBER

# ANNUAL REPORT 2011







Dubai Chamber's strategy is to reinforce two-way communication with all its stakeholders and to play a strategic role in bridging the gap between the private and public sectors



# **ANNUAL REPORT**

## 2011



# MISSION

REPRESENT, SUPPORT AND PROTECT  
THE INTERESTS OF THE BUSINESS  
COMMUNITY IN DUBAI





# STRATEGIC OBJECTIVES

- Create a favourable business environment
- Support the development of business
- Promote Dubai as an international business hub





Dubai, backed by its astute government policies, world-class infrastructure and financial services as well as business-friendly laws, continues to offer a solid platform for international investors to do business here



6	Board members
8	Chairman's message
10	Director General's message
12	Dubai in 2011
18	A record year for Dubai Chamber
20	Highlights of achievements
22	Key destinations
26	Creating a solid business network
28	Core performance
34	Major milestones
36	Awards and accolades
38	New services and initiatives
40	Corporate social responsibility
42	Developing real assets
44	Photos



Abdul Rahman Saif Al Ghurair	Chairman
Majed Hamad R. Al Shamsi	1st Vice Chairman
Hisham Abdullah Al Shirawi	2nd Vice Chairman
Abdul Jalil Yousuf Darwish	Treasurer
Helal Saeed Al Marri	Vice Treasurer
Rashid Humaid Ali Al Mazroei	Member of the Executive Committee
Raja Easa Al Gurg	Member of the Executive Committee
H.E. Obaid Humaid Al Tayer	Member of the Board
Abdul Hamied Ahmad Seddiqi	Member of the Board
Abdulla Saeed Juma Al Naboodah	Member of the Board
Dr Ahmed Saif Belhasa	Member of the Board
Ali Abdullah Al Shafar	Member of the Board
Amna Kalfan Al Jallaf	Member of the Board
Buti Saeed Mohammad Al Ghandi	Member of the Board
Ebrahim Ahmed Abdulnabi Al Abbas	Member of the Board
Essa Abdullah Al Ghurair	Member of the Board
Faisal Juma Kalfan Belhoul	Member of the Board
Faiza Alsayed M.Y.AlHashemi	Member of the Board
Hani Rashid Bin Rashid Al Yateem	Member of the Board
Khalid Juma Al Majid	Member of the Board
Omar Abdullah Al Futtaim	Member of the Board
Shehab M. Gargash	Member of the Board
Sofia Abdulla Saleh	Member of the Board
Yahiya Saeed Bin Ahmed Lootah	Member of the Board





The year 2012 looks bright. The latest economic developments and trading trends present new opportunities



**ABDUL RAHMAN SAIF AL GHURAIR**

Chairman

Dubai Chamber of Commerce & Industry

---



Despite the global uncertainty in light of the European debt crisis, a weak US economy and instability in the region, Dubai's economy remains on track



---

### **2011 WAS A GOOD YEAR FOR DUBAI.**

As a strategic gateway for trade and a stable and business-friendly location, the emirate continued to see economic growth in the midst of tough global conditions. Key sectors of trade, tourism, logistics and financial services forged ahead and in some cases attained record levels of achievement.

Despite the global uncertainty in light of the European debt crisis and a weak US economy, Dubai's economy remains on track. This is exemplified in the emirate's trade sector, which managed to register record figures for the year with volumes and value surpassing pre-financial crisis levels.

This once again goes to prove that Dubai is a safe haven for businesses amidst uncertain, yet promising times.

The forward-thinking outlook of the city has helped make it versatile and able to easily adapt to sudden change.

Dubai's reputation as a safe and stable business hub

was compounded by the relocation of several global firms to the city, while the approval of new laws and legislation governing the commercial landscape served to make Dubai an even more attractive place to do business.

This backdrop takes us positively into 2012, when despite uncertainty due to the eurozone debt crisis and sluggish global growth, Dubai is on track to see its economy advance.

The city is a gateway into and out of high-return emerging markets in the Middle East, Asia and Africa and as a base itself offers numerous opportunities for foreign direct investment.

As such, we anticipate seeing the private sector continue to expand and strengthen as companies look for sound investment.

At Dubai Chamber we are working behind the scenes to ensure the business community is fully supported, protected and represented and rest assured our efforts will not falter throughout 2012 and beyond.





**HAMAD BUAMIM**

Director General  
Dubai Chamber of Commerce & Industry

---



**2012 will be another promising year for Dubai Chamber. We anticipate our membership will grow, our members' trade will increase, and our initiatives like Dubai International Arbitration Centre, the University of Dubai and Dubai Business Women Council will excel**



---

#### **DUBAI CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY SAW**

its operations go from strength to strength in 2011. As a prominent business organisation we continued to lead from the front and helped to enhance the commercial landscape not only in Dubai, but also across the region.

Our main achievements include the successful launch of the ATA Carnet in the UAE. This international customs document was warmly received by the trade sector and has also attracted the attention of other GCC chambers, who we are assisting to implement their own programmes.

We also hosted the very successful 4<sup>th</sup> Common Market for Eastern and Southern Africa (COMESA) Investment Forum and the 3<sup>rd</sup> Dubai-Hamburg Business Forum, both of which helped promote Dubai as an attractive and competitive place to do business and a gateway to high growth emerging markets.

2012 will be another promising year for Dubai

Chamber. We anticipate our membership will grow, our members' trade will increase, and our initiatives like Dubai International Arbitration Centre, the University of Dubai and Dubai Business Women Council will excel. We will also announce the winners of the 6<sup>th</sup> cycle of the Mohammed Bin Rashid Al Maktoum Business Award, the most prestigious business award in UAE and one of the most prominent in the GCC.

Our strategic focus of the year will be about enhancing bilateral relations with key emerging markets in Asia, Africa and Eastern Europe. At the same time we will be looking to promote Dubai Chamber services in major world cities to better engage with key players and enhance the emirate's private sector.

These are interesting and exciting times for Dubai's business community and we look forward to playing our role as a facilitator, supporter and protector of their interests.





The excellent performance of the trade sector led to a historically successful year for Dubai, re-establishing its position as a key driver of the emirate's economic growth

# A NEW DAWN FOR DUBAI

Emirate rises back to the top with new figures testifying its growing importance as an international trade and tourism hub





## **IT IS OFFICIAL: 2011 WAS A MOMENTOUS YEAR**

for Dubai. The population of the UAE's commercial capital has reached the two million milestone and continues to attract people from all over the world, not only for business and employment, but also to visit its numerous high-profile tourist attractions and cultural sites.

International visitors to Dubai surged to nearly eight million in 2011, making it the top destination in the Middle East and Africa, consequently earning the 9th spot on the global international destination for tourists. The city also emerged as the world's 18th destination in terms of international visitor spending, estimated at \$7.8 billion in 2011.

CB Richard Ellis recently ranked Dubai among the top 10 most popular global business locations, with more than half of the biggest international conglomerates operating offices in the city. The rankings compared cities by the number of international firms operating offices there, using 280 companies as a benchmark.

Of those companies profiled, more than half (56.1 per cent) have an office presence in Dubai, ranking it in 9th place overall, with 171 companies present (61.1 per cent).

Building its growth on trade and tourism, Dubai has made its mark as one of the fastest growing cities in the world. With numerous prestigious structures, strong trade, tourism, aviation and services sectors, Dubai is poised to clock further growth in the years to come.

### **Tourism, Hospitality and Events**

Dubai played host to millions of satisfied tourists and visitors in 2011. The strong participation at the 2011 Arabian Travel Market in Dubai was a resounding testament of the emirate's fast reviving fortune as a choice destination for global business travellers, leisure seekers and holidaymakers. The region's leading travel industry showcase welcomed over 2,200 exhibitors from 69 countries, highlighting the underlying strength of the regional tourism industry.

Meanwhile, the region's premier real estate exhibition, Cityscape Global, celebrated its 10th year in Dubai last year with 150 exhibitors from more than 28 participating countries. In the annual Gitex week, the technology industry's lifeblood, more than 3,500 companies from 57 countries showcased their latest products and services to more than 130,000 visitors.





The trade sector, along with tourism, logistics and financial services, supported Dubai's role in consolidating its status as a favourite global investment destination in the region and a gateway to the neighbouring GCC countries

### Aviation and Logistics

The great influx of numbers shows that Dubai is still a highly desirable place to go to for people from all over the globe. Dubai International Airport celebrated its 50<sup>th</sup> Anniversary in October 2010 and is now the 4<sup>th</sup> busiest airport in the world.

With more than 50 million passengers estimated in 2011, Dubai International reinforced its position as the world's 5<sup>th</sup> largest airport.

The strong growth of Dubai's aviation sector was clearly manifested at the 2011 Dubai Air Show, with the total order book for the show exceeding \$63 billion. The event was an overwhelming success drawing

56,548 trade visitors from around the world along with 960 exhibitors from 50 countries and 1,452 international and regional media.

Dubai-based Emirates led the way by signing a deal for 50 Boeing 700–300ER (Extended Range) aircraft, plus options for an additional 20, which, with a value of \$26 billion, makes it the single largest commercial aircraft order in Boeing's 95-year history.

Dubai's role as a regional logistics hub and corridor is also set to grow exponentially with the revival of regional and international trade.

Dubai has created, for example, Dubai Logistics City, an integrated logistics platform providing multi-modal



transportation and other value-added services. When complete, Dubai Logistics City will make Dubai a vital and agile link in the global supply chain.

The first phase of Al Maktoum International Airport, the world's largest passenger and cargo hub, has also been open for cargo movement since 2010. Once fully operational it will have an annual capacity of 160 million passengers and more than 12 million tonnes of cargo.

### **Trade**

Dubai is the gateway to new opportunities for entrepreneurs and businesses worldwide. In a region known for its oil resources, Dubai has stood apart as a successful model of economic diversification.

Today over 98 per cent of Dubai's gross domestic product comes from non-oil sectors. Dubai has also proved that it can offer concrete solutions and new opportunities for sustainable economic activity and progress.

Supported by world-class infrastructure, Dubai continues to track growth buoyed by trade and logistics. Dubai's non-oil total trade exceeded AED814 billion at the end of third quarter in 2011, an increase of 23% compared to the same period in 2010, which reached AED661 billion. There are certain factors that stood behind this growth. The UAE's accessibility to international markets and its growing purchasing power, contributed to the increase in import volumes while the distinctive higher quality of UAE products together with the support given to exporters by national industry and facilities played a prominent role in increasing exports and opening new markets.

Dubai's non-oil direct foreign trade, at AED523 billion, also achieved good growth in the first nine months of 2011 compared to the same period of 2010. Free zone trade also exceeded AED287 billion compared to AED234 billion in the same period of the previous year.

Dubai's sophisticated modern infrastructure, advanced services at sea and air ports, together with customs facilities available to all land, sea and air customs ports have contributed considerably to achieve such positive results in Dubai's foreign trade.

The most important products constituting Dubai's imports included unwrought, worked and semi-manufactured gold, which came top of the list amounting

to AED58.9 billion during the January-September 2011 period, followed by diamonds at AED48.9 billion, and jewellery and precious metals in 3<sup>rd</sup> place at AED17 billion. On the 4<sup>th</sup> place came motor cars and vehicles at AED13.4 billion, followed by electrical apparatus for line telephony or line telegraphy at AED6.8 billion.

Gold also topped the list of Dubai exports at AED45 billion followed by petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals at AED2.8 billion, followed by jewellery with a value of AED1.5 billion. In re-exports, diamonds took the lead with AED52.3 billion, followed by motor cars and vehicles at AED5.8 billion, followed by jewellery at AED4.3 billion.

### **Retail**

In 2011, Dubai reinforced its position as one of the foremost shopping destinations in the world. Dubai Shopping Festival contributed AED15.1 billion to Dubai's economy by way of retail, travel and hospitality spend, including AED5.9 billion spent by regional and international visitors and AED6.6 billion spent by residents of other emirates.

At the same time, Dubai Duty Free – the single largest operator retailer in the world – achieved sales of AED5.31 billion in 2011, a 15.69 per cent increase over the previous year.

Meanwhile, The Dubai Mall achieved a record-smashing year to become the world's most-visited shopping and leisure destination, welcoming more than 54 million visitors in 2011, which is about 15 per cent higher than the 47 million visitors in 2010.

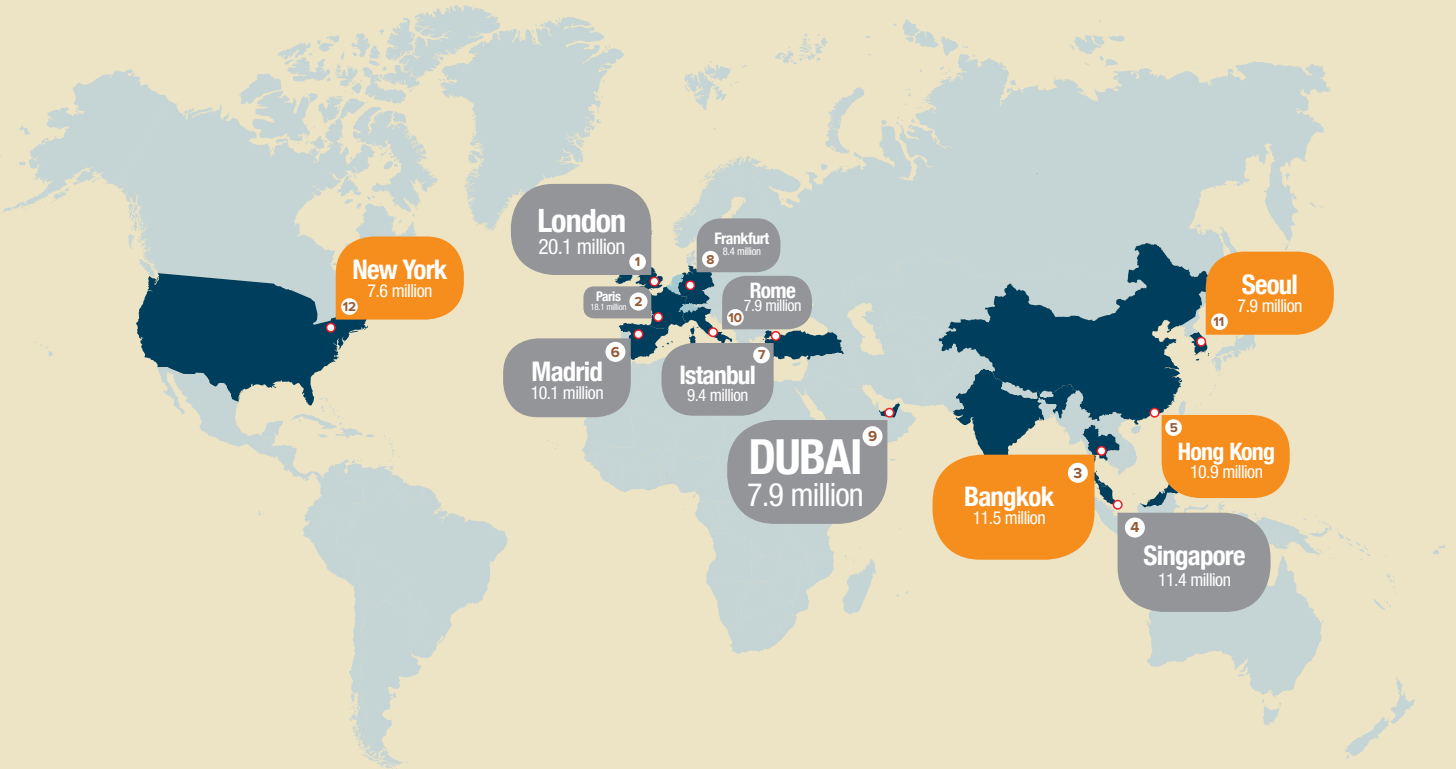
The number of visitors to The Dubai Mall is more than the number of annual tourists to New York City in 2011, reported to be 50.2 million. The number of visitors also exceeds the annual visitors to Las Vegas, estimated at 39.2 million people, Los Angeles at 26.3 million, and also surpasses visitors to all landmark leisure destinations and theme parks in the world, including Times Square (39.2 million), Central Park (38 million) and Niagara Falls (22.5 million).

Retail sales across the various outlets in the mall reported robust growth of about 35 per cent on average compared with 2010. The Dubai Mall's record-breaking footfall elevates its position as the world's most visited tourism and shopping destination, for the booming consumer segment.

9TH

Source: MasterCard Index of Global Destination Cities

# DUBAI'S RANKING IN THE GLOBAL DESTINATION CITIES INDEX BY INTERNATIONAL VISITORS IN 2011

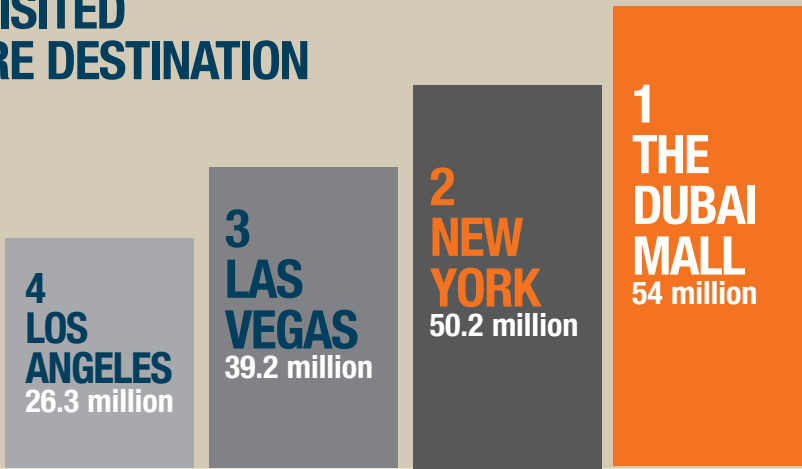


1ST

## THE WORLD'S MOST-VISITED SHOPPING AND LEISURE DESTINATION

Source: Jones Lang LaSalle

Number of visitors in 2011, compared to famous international cities





**18TH**

Source: MasterCard Index of Global Destination Cities

**DUBAI'S RANKING IN THE GLOBAL TOP 20 DESTINATION CITIES BY INTERNATIONAL VISITOR SPENDING IN 2011**



- 1. **LONDON** \$25.6 BILLION
- 2. **NEW YORK** \$20.3 BILLION
- 3. **PARIS** \$14.6 BILLION
- 4. **BANGKOK** \$14.4 BILLION
- 5. **FRANKFURT** \$14 BILLION
- 6. **SYDNEY** \$13.8 BILLION
- 7. **LOS ANGELES** \$12.5 BILLION
- 8. **MADRID** \$11.8 BILLION
- 9. **SINGAPORE** \$10.8 BILLION
- 10. **HONG KONG** \$10.4 BILLION
- 11. **SEOUL** \$10.2 BILLION
- 12. **ISTANBUL** \$10.2 BILLION
- 13. **AMSTERDAM** \$9.9 BILLION
- 14. **ROME** \$8.9 BILLION
- 15. **TOKYO** \$8.7 BILLION
- 16. **MIAMI** \$8.7 BILLION
- 17. **TAIPEI** \$8.5 BILLION
- 18. **DUBAI** \$7.8 BILLION
- 19. **MELBOURNE** \$7.5 BILLION
- 20. **BARCELONA** \$7.5 BILLION



**9TH**

Source: CB Richard Ellis

**DUBAI'S RANKING IN THE TOP 10 MOST POPULAR BUSINESS LOCATIONS IN THE WORLD**

RANK	CITY	NO OF COMPANIES WITH OFFICE PRESENCE	PERCENTAGE OF TOTAL COMPANY SAMPLE
1	Hong Kong	191	68.2
2	Singapore	189	67.5
3	Tokyo	179	63.9
4	London	177	63.2
5	Shanghai	172	61.4
6	Moscow	170	60.7
7	Beijing	169	60.4
8	Madrid	167	59.6
9	Dubai	157	56.1
10	Paris	156	55.7
11	New York	155	55.4
12	Warsaw	150	53.6
13	Milan	147	52.5
14	Sao Paolo	146	52.1
15	Bangkok	137	48.9

**NUMBER OF VISITORS IN 2011, COMPARED TO LANDMARK DESTINATIONS:**

- 1 **THE DUBAI MALL**  
54 MILLION
- 2 **TIMES SQUARE**  
39.2 MILLION
- 3 **CENTRAL PARK**  
38 MILLION
- 4 **NIAGARA FALLS**  
22.5 MILLION



مرفة دبي  
DUBAI CHAMBER



Dubai Chamber of Commerce and Industry members' exports and re-exports in 2011 made a record year, a real proof that the trade sector is once again the frontrunner of Dubai's economic growth





# A RECORD YEAR FOR DUBAI CHAMBER

The UAE's largest business advocacy organisation reports its best performance in 46 years of operations

---

## **DUBAI CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY**

(Dubai Chamber) members' exports and re-exports posted a record year, ending 2011 with the highest figures in its history of operations. This achievement proves that the trade sector is once again the frontrunner of Dubai's economic growth.

Despite being one of the most challenging years for the global economy, Dubai Chamber continued to notch-up achievements and accolades, growing its membership base and constantly improving its service quality and striving to improve Dubai's profile and standing as the premier centre of commerce.

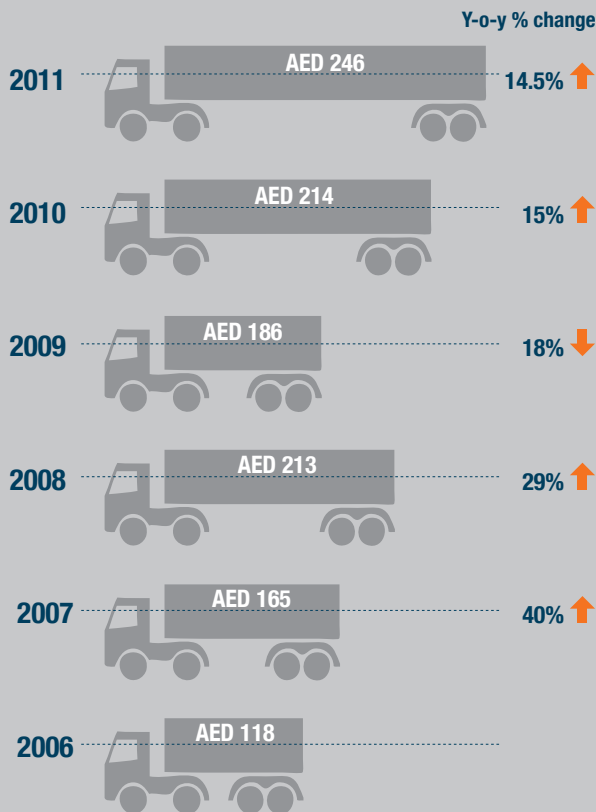
As the voice of business, Dubai Chamber's core purpose is to aim for free enterprise and help influence legislation and policy in a way that aligns the aspirations of its members with the economic growth of the emirate and the UAE in general.

As the country's largest business advocacy organisation, Dubai Chamber represents a diverse cross-section of industry and commerce. Its membership includes both SMEs and large corporations. No matter the size or type of business, it provides leadership, education, and action regarding policy matters that have impact on every company's bottom line.

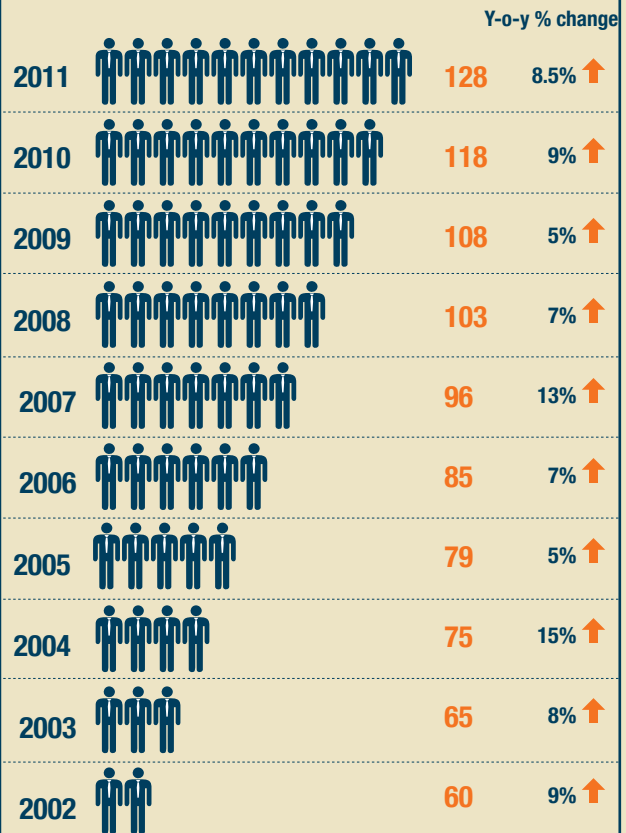
# HIGHLIGHTS OF DUBAI CHAMBER'S ACHIEVEMENTS DURING 2011:

## EXPORTS AND RE-EXPORTS (BILLION)

Dubai Chamber members' exports and re-exports in 2011 increased 14.5% year-on-year to AED246 billion, the highest figure achieved in its history of operations



## MEMBERSHIP (000)



Dubai Chamber welcomed 10,092 new members, thereby increasing its membership by 8.5% to more than 128,000 in 2011 compared to 118,000 in 2010. The organisation's membership has increased by 113% over the last 10 years

- Dubai Chamber organised four quarterly business councils and business groups' roundtable discussions, in addition to organising 156 business matching meetings in Dubai
- Dubai Chamber's highest profile event, the 4th Common Market for Eastern and Southern Africa (COMESA) Investment Forum, was held for the first time in the region under the patronage of H.H. Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice President and Prime Minister of the UAE and Ruler of Dubai, and was attended by over 2,000 delegates
- The 3<sup>rd</sup> Dubai-Hamburg Business Forum was organised in Dubai and brought together a high-level delegation of business leaders from Hamburg to meet with their Dubai counterparts to discuss business opportunities in finance, maritime, logistics and green technologies
- Dubai Chamber also launched its signature event, the 3<sup>rd</sup> round of the Dubai Business Gala which was attended by over 1,000 members of the diplomatic corps and the business community. The gala dinner was a cultural treat for the attendees and succeeded in enhancing the reputation of Dubai as a global

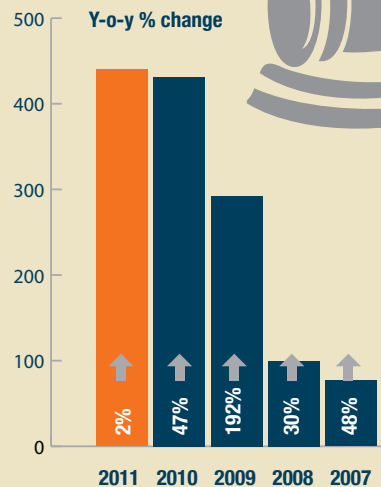


## CERTIFICATES OF ORIGIN (COs) ISSUED (000)

The number of certificates of origin (COs) issued by Dubai Chamber increased by 8.3% from 644,809 in 2010 to 698,067 in 2011 – taking growth to 153% over the last 10 years

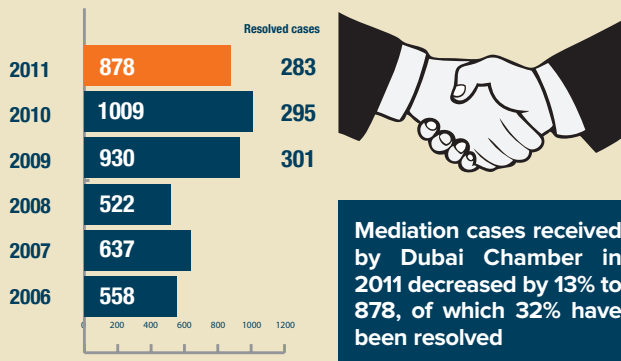


## ARBITRATION CASES



Cases received by Dubai International Arbitration Centre in 2011 increased by 2% to 440 cases compared to the 431 cases it received in 2010

## MEDIATION CASES



business and finance destination

- Dubai Chamber continued to offer value-added services to its stakeholders by updating and strengthening its online services. The launch of the ATA Carnet in April was the most significant new service, as Dubai Chamber issued 39 ATA Carnets for goods and commodities worth AED133 million while the country received 570 ATA Carnets for goods valued at AED600 million in 2011

## DELEGATIONS

Year	Visiting delegations	Visiting delegation attendees
2011	187	1093
2010	208	870
2009	220	2000
2008	201	1575
2007	170	1572

Meanwhile, 187 visiting trade delegations in 2011 comprising over 1,093 businessmen, government officials and senior trade leaders were hosted by Dubai Chamber, an increase of 25.6% compared to 870 delegates received in 2010



# EXPLORING NEW MARKETS

Dubai's traders search for new business opportunities and export markets

**DUBAI'S ECONOMY REMAINS ON TRACK,** despite global uncertainty in light of the European debt crisis, a weak US economy and instability in the region as a backdrop.

Dubai's traders have shown their resilience and flexibility in turning the tide in their favour by exploring new products and export markets, as well as business opportunities for trade and investment in Africa, East Asia and Latin America, thus achieving unprecedented export figures in Dubai Chamber's history of operations.

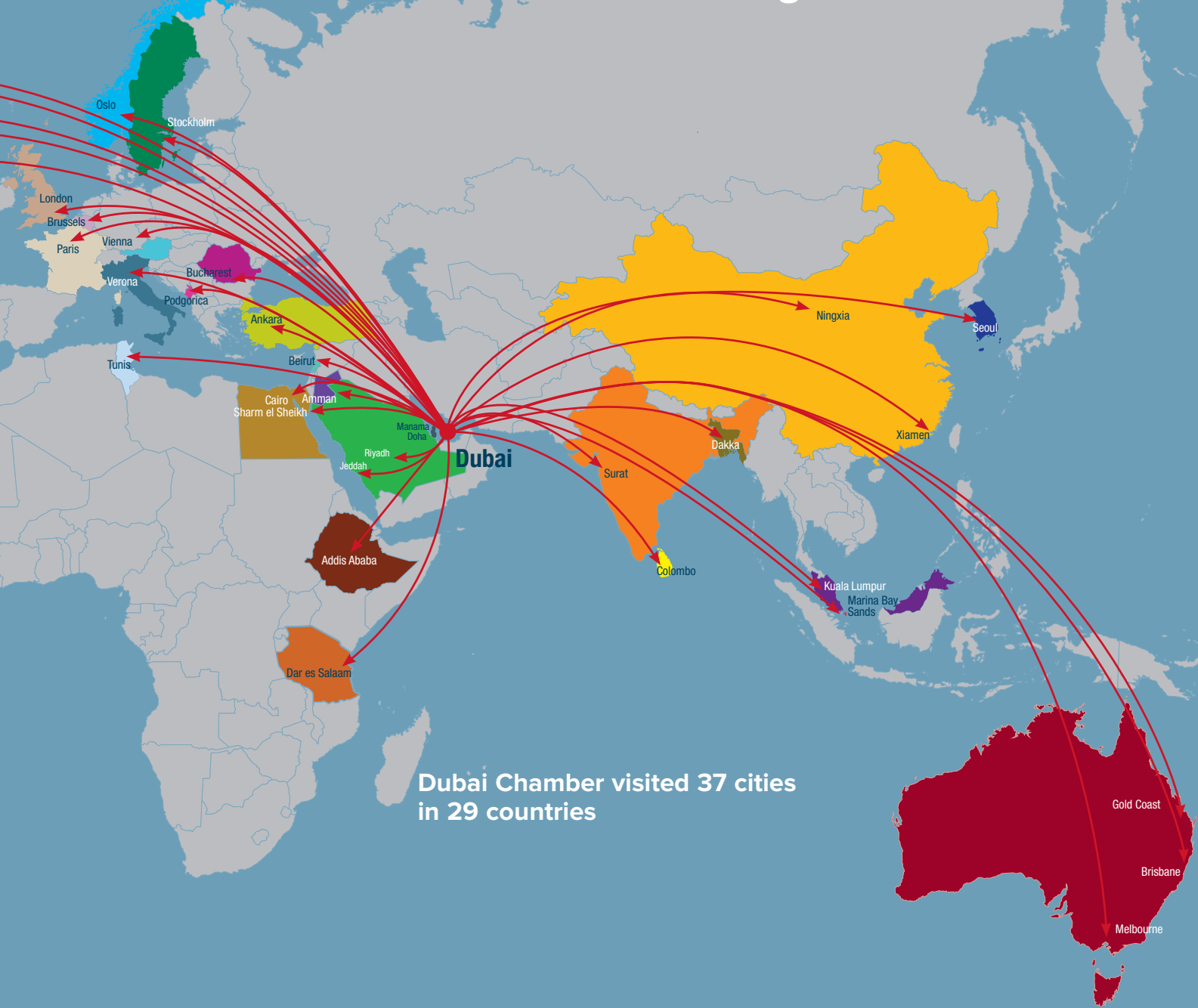
Dubai Chamber has continued to support the

development of business and promote Dubai as an international business hub by providing assistance and facilities to the private sector. It has launched initiatives that enhance the competitiveness of Dubai businesses in the global market, such as the successful hosting of the 4<sup>th</sup> COMESA Investment Forum and the 3<sup>rd</sup> Dubai-Hamburg Business Forum.

Among the high-profile delegations received by Dubai Chamber in 2011 was a delegation of transportation and logistics companies from the United States led by H.E. Francisco J. Sanchez, Undersecretary of Commerce



# Dubai Chamber outbound delegations in 2011



Dubai Chamber visited 37 cities in 29 countries

for International Trade, US Department of Commerce. The event, attended by 67 guests, was held to provide a platform for networking between the accompanying American business delegates and their UAE counterparts.

Going forward, Dubai Chamber will focus on opening up new markets under the directives and recommendations of H.H. Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice-President and Prime Minister

of the UAE and Ruler of Dubai. Dubai Chamber is ready to send trade missions to countries and cities such as Ethiopia, China and the city of Surat, India's diamond hub. Some of the major milestones achieved in Dubai Chamber's quest for new markets included:

- Receiving 187 delegations comprising of 1,093 international delegates
- Hosting 156 business-matching meetings


**Event:** Africa Investment Forum 2011

**Location:** Dar es Salaam, Tanzania  
**Date:** 16-18 April  
**Brief:** The forum aimed to build relations with the Commonwealth Business Council and identify the possibility of hosting such an event in Dubai in the future


**Event:** IBA Road Shows to Saudi Arabia & Jordan

**Location:** Riyadh, Jeddah and Amman  
**Date:** 4-21 April  
**Brief:** The road shows aimed to create awareness among the legal community in Saudi Arabia and Jordan on the benefits of participating in the International Bar Association Annual Conference, held in Dubai for the first time later that year


**Event:** 4<sup>th</sup> COMESA Organising Committee

**Location:** Cairo, Egypt  
**Date:** 14 January  
**Brief:** The meeting discussed the logistics and preparations for the 4<sup>th</sup> COMESA Investment Forum


**Event:** Consumer Electronics Show 2011

**Location:** Las Vegas, USA  
**Date:** 4-10 January  
**Brief:** Dubai Chamber took its first private sector focused trade mission together with 17 delegates from the Electronics Business Group, the Computer Traders Business Group and other member companies of Dubai Chamber into this international exhibition


**Event:** 20<sup>th</sup> Annual International Franchise Expo (IFE)

**Location:** Washington, USA  
**Date:** 1-4 April  
**Brief:** The mission aimed to identify the potential of leading trade missions to future IFEs


**Event:** Futurallia Kansas City 2011

**Location:** Kansas City, Missouri, USA  
**Date:** 18-20 May  
**Brief:** Dubai Chamber organised a trade mission to Kansas City to participate in Futurallia Kansas City 2011 where 500 participants from 27 countries participated


**Event:** IBA Road Show to Beirut

**Location:** Beirut, Lebanon  
**Date:** 30 May  
**Brief:** The event promoted the IBA Annual Conference that took place in Dubai from 30 October to 4 November 2011. H.E Abdul Rahman Al Ghurair, Chairman, Dubai Chamber, gave a welcome speech during the reception, which was held under the patronage of Prof. Ibrahim Najjar, Lebanese Minister of Justice


**Event:** GCC - Romania Economic Forum

**Location:** Bucharest, Romania  
**Date:** 8-10 March  
**Brief:** The Forum – organised by the Ministry of Foreign Affairs of Romania, Romanian Ministry of Economy, Forum Invest, General Secretariat of the Gulf Cooperation Council (GCC), and the Federation of the GCC Chambers of Commerce – aimed to strengthen the ties between the UAE and Romania



**Event:** Dubai Business Forum in Vienna

**Location:** Vienna, Austria  
**Date:** 21 September  
**Brief:** Organised by the Austrian Federal Economic Chamber, the event aimed to provide information on investment opportunities in Dubai to Austrian companies. JAFZA and the Department of Economic Development (DED) also attended the Forum

**Event:** 7<sup>th</sup> World Chambers Congress

**Location:** Mexico City, Mexico  
**Date:** 6-10 June  
**Brief:** A delegation led by H.E. Hamad Buamim, Director General, Dubai Chamber, participated in the event, which aimed to exchange expertise and strengthen co-operation between the world business communities. Dubai Chamber also sponsored three chambers of commerce from Africa

**Event:** Ethiopia Trade Mission

**Location:** Ethiopia  
**Date:** 15-16 November  
**Brief:** The pre-mission has helped Dubai Chamber determine the sectors of synergy for both sides and has earmarked beneficial sectors for investment for Dubai's business community

**Event:** International Investment and Trade Fair & The 2<sup>nd</sup> China-Arab States Economic and Trade Forum

**Location:** Yinchuan, (Ningxia) China  
**Date:** 19-22 September  
**Brief:** The Fair & Forum was to build relations with Dubai Chamber's counterpart in Ningxia and identify the possibilities of leading future trade missions to Yinchuan Fairs

**Event:** 15<sup>th</sup> China International Fair for Investment and Trade (CIFIT)

**Location:** Xiamen, China  
**Date:** 8-11 September  
**Brief:** The objective of Dubai Chamber's participation was to assess the event, meet with counterparts in Xiamen, and study the potential of leading a future trade delegation from Dubai to attend CIFIT, one of China's most influential platforms for the promotion of trade and investment

**Event:** ACCE Annual Convention

**Location:** Los Angeles, USA  
**Date:** 27-30 July  
**Brief:** Dubai Chamber sponsored and attended the ACCE Annual Convention, which was organised by American Chambers of Commerce Executives (ACCE). The sponsorship aimed to develop practical business ties between North American cities and Dubai. The convention provided a new annual award for North American local and regional chambers of commerce that has the most effective programmes promoting international trade and investment

**Event:** Gujarat Chamber Outbound Study Mission

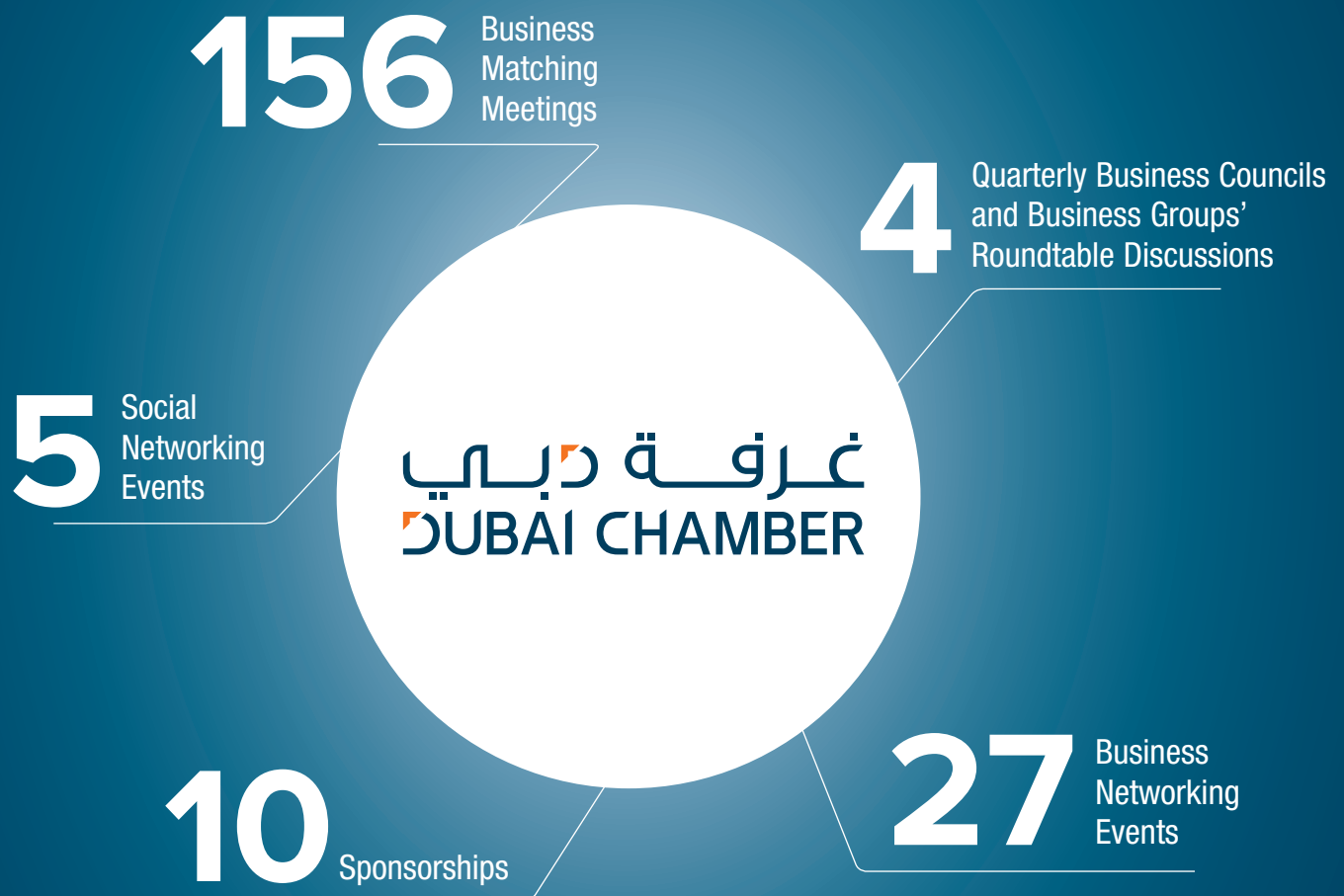
**Location:** Gujarat, India  
**Date:** 16-19 December  
**Brief:** Following a trade delegation visit by the Gujarat Chamber, Dubai Chamber led a study mission to the Sparkle exhibition covering the gold and diamond sector of Gujarat. The mission aimed to identify the sectors of mutual interest and meet the right entities that will assist Dubai Chamber in a future trade mission

**Event:** Australia Arab Business Forum & Expo

**Location:** Melbourne, Australia  
**Date:** 5-6 May  
**Brief:** H.E. Abdul Rahman Saif Al Ghurair, Chairman and Mr. Hassan Al Hashemi, Director of External Relations Department, Dubai Chamber, attended the event. The objective of the visit was to study the forum and further develop relations with AACCI

# CREATING A SOLID BUSINESS NETWORK

Dubai Chamber helps bolster business relationships and commercial affiliations



Dubai Chamber is focused not just on the quantity of growth, but also on the quality of growth by forging new business relationships. One of its goals is to create a supportive environment for businesses and endorse Dubai's eminence as a world-class hub for business.



### **The Arab Health Networking Event 2011**

Organised by Dubai Chamber in partnership with the Hamburg Chamber of Commerce and in parallel with the Arab Health Exhibition, the event was held on 25 January at the Ritz-Carlton Hotel in Dubai International Financial Centre. The event, themed “Implementing Best Healthcare Practices in Growing Markets”, was attended by a total of 124 delegates and saw 16 one-to-one meetings.

### **The Diplomatic Circle Dinner**

Dubai Chamber’s first initiative aimed at strengthening its relations with the diplomatic corps in Dubai was attended by 53 Consul Generals and several board members and senior representatives from Dubai Chamber including H.E. Abdul Rahman Said Al Ghurair, H.E. Hisham Shirawi, H.E. Sulaiman Al Mazroui, the Chairman of the Bankers Business Group and H.E. Essa Al Ghurair. The dinner was held at the Meydan Hotel on 31 January.

### **Talk Business at Breakfast**

The 1st round of ‘Talk Business at Breakfast’ was held on 23 February at Dubai Chamber premises and was graced by H.E. Mattar Al Tayer, Chairman of the Board & Executive Director, Roads & Transport Authority (RTA) as the keynote speaker. Approximately 200 delegates attended the event.

### **Gulfood Briefing**

Dubai Chamber organised the Gulfood Briefing & Networking on 28 February at the Bubble Lounge, Dubai World Trade Centre, to coincide with the Gulfood Exhibition. The networking event was participated by H.E. Hamad Buamim, Director General of Dubai Chamber; Yves Manghardt, Chairman and CEO of Nestle Middle East and Prof. Dr. Azzedine Azzam, Senior Economic Advisor, Dubai Chamber. A total of 189 guests attended the meeting featuring nine one-to-one meetings.

### **Country Focus Briefing on Turkey**

Dubai Chamber organised the 1<sup>st</sup> Country Focus Briefing for the year on Turkey on 3 March at Dubai Chamber premises. The briefing programme aims to provide information about emerging trade destinations for the local business community and this event was well attended by 130 delegates.

### **ECC Awareness Session**

Dubai Chamber in partnership with Emirates Competitiveness Council (ECC), hosted an awareness session about global competitiveness and the role of the UAE private sector on 14 March, highlighting the importance of Dubai and the UAE’s international rankings in business and across all other economic sectors.

### **4<sup>th</sup> COMESA Investment Forum**

This premier investment forum brought together more than 2,000 delegates to discuss new investment and business opportunities in the fast-growing Eastern and Southern

African markets. The forum was a platform used to highlight the region’s potential and allow the 19 member states to showcase their new projects for the investor community around the world. H.H. Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice-President and Prime Minister of the UAE and Ruler of Dubai, H.E. Sultan Al Mansoori, Minister of Economy, and H.E. Sheikha Lubna Al Qassimi, Minister of Foreign Trade, attended the event.

### **UITP Expo Forum Session**

Dubai Chamber organised a briefing session on 11 April on “How to do Business in Dubai” as part of Dubai Chamber’s participation in the 59th UITP World Congress and Mobility & City Transport Exhibition.

### **Country Focus Briefing on Brazil**

Dubai Chamber organised the 2<sup>nd</sup> Country Focus Briefing on Brazil on 19 April, at its premises. The briefing aimed to provide information on Brazil as an emerging trade destination for the local UAE business community. The event was well attended by 104 delegates.

### **CEO Roundtable**

The CEO Roundtable was held on 1 May, organised by Dubai Chamber in partnership with the Bankers Business Group, and featured prominent CEOs from the banking and finance industry.

### **Other networking events**

- IBA UAE Lawyers Reception
- Spring Networking
- Commonwealth Business Council Reception
- Country Focus Briefing on Ethiopia
- Dubai Chamber Ramadan Suhoor
- Dubai Chamber Ramadan Festival
- Country Focus Briefing on Australia
- World Chambers of Federation Meeting - ICC
- Country Focus Briefing on the Netherlands
- International Bar Association Annual Conference (IBA)
- UAE – South African Business Forum
- Big 5 Business Matching
- Dubai Business Gala
- Dubai-Hamburg Business Forum 2011

### **Social Networking Events**

Dubai Chamber initiated a new concept of social networking events in 2011. The events were designed to provide delegates with a different and fun evening out where they can enjoy themselves and meet other professionals on a much more social level and without the formalities of Dubai Chamber’s regular networking events.

These events included the following:

- Business with the chef (Culinary Mixer)
- Dubai Chamber Bowling Challenge
- Ambassadors Cup 2011 – Round 2
- The Dubai Chamber Go-Karting Challenge



Dubai Chamber is committed to providing assistance and facilities to the private sector by launching initiatives that enhance the competitiveness of Dubai businesses in the global market

## A GLOBAL HUB

Dubai Chamber supports the development of business and promotes Dubai as an international business hub and a favourite global investment destination



### Export/re-export

The total value of Dubai Chamber members' exports and re-exports in 2011 rose by 14.5 per cent to reach AED246 billion compared to AED214 billion in 2010, reflecting the importance of trade in the economic growth of Dubai.



### Certificates of origin

The number of certificates of origin (COs) issued by Dubai Chamber increased by 8.3 per cent from 644,809 in 2010 to 698,067 in 2011.



### Membership

Dubai Chamber welcomed 10,092 new members, thereby increasing its membership by 8.5 per cent to over 128,000 in 2011 compared to 118,000 in 2010. This reflects the economic growth Dubai and reaffirms the trust of foreign investors in the sound economy of Dubai, which has a strong backing from H.H. Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice President and Prime Minister of the UAE and Ruler of Dubai.



### Legal services

Dubai Chamber's Legal Services Department was established to provide specialised legal services that are practical and value-added to cater to the various legal needs of the business community.

Dubai Chamber makes every effort to create such conditions for its members so that they are prepared for possible differences in a business area. Its Legal Services Department provides all necessary information from an area of commercial law to help in resolving business disputes.

In 2011, Dubai Chamber received 878 mediation cases, of which 283 were resolved in 2011.

Dubai Chamber also launched a new legal contract drafting service, which is open to all members and non-members of Dubai Chamber. The drafting is done by experienced legal professionals. Contracts can also be drafted in one or two languages depending on the client's need.

Meanwhile, Dubai International Arbitration Centre received 440 cases in 2011 compared to the 431 cases of 2010 as the Centre worked towards raising the awareness of the importance of arbitration in the settlement of commercial disputes regionally and globally.

### MEDIATION CASES



### ARBITRATION CASES





High-quality customer service is our main priority. We continuously strive to become a model of excellence and be responsive to our clients' needs



## Economic research

Policy-related activities are a crucial part of the work of Dubai Chamber, which has a firm objective of guiding the country's industrial growth along the proper track. Apart from regular suggestions/recommendations representing concerns of the industry, Dubai Chamber also publishes various reports on important sectors of the economy.

The Economic Research Department of Dubai Chamber carries out regular research and analytical activities to examine economic situations and make projections based on these analyses. Dubai Chamber provides constant research support to member industries and tries to find solutions to emerging issues by detailed consultation with government authorities and institutes.

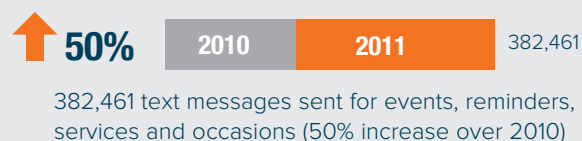
Some of the highlights of Dubai Chamber's recent research are:

- Completed 51 research reports for the year, covering relevant markets, sectors, trade and investment opportunities, how-to guides, macroeconomic reports and policy proposals. Reports prepared by the department covered global markets in Asia, Africa, Europe, North America, South America and Australia, among others
- Published 12 editions of Dubai Chamber Economic Bulletin, 12 editions of Dubai Chamber Economist, 12 editions of Dubai Chamber Market Tracker, 7 editions of Dubai Chamber Economic Briefer, 67 Dubai Trade and Statistical Briefs as well as organised 4 Economic Seminars during the year
- Conducted 32 surveys, added 100 new databases, 39 database updates, and provided around 25,000 information requests through the One-Stop-Shop Centre

## Customer Service

At Dubai Chamber, high-quality customer service is our main priority. We are continuously striving to become a model of excellence and be responsive to our clients' needs.

Developing and embedding the ideal culture of customer service within a business requires a strong mindset and a clear strategy, and that is what the Chamber has excelled in.







Recognised as a proactive body of business, Dubai Chamber has contributed to economic policy-making throughout the four-and-a-half decades of its existence





### **Policy Advocacy**

Members of the Chamber's special committee, consisting of legal consultants assigned by a group of Dubai chamber members, have worked closely through the year (2011) with the Chamber's team in reviewing federal and local legislation covering laws, by-laws, cabinet/ ministerial decisions and conventions. The outcome of the comparative studies would be sent to the government authorities concerned.

**Some drafts were reviewed by the Chamber while others are still understudy. These drafts include the following:**

#### **Federal Legislations:**

- Companies Law
- Industrial Law
- Draft law concerning Foreign Investments.
- Draft law concerning Tobacco and its Products' Tax
- Draft law concerning organising the Profession of Experts
- Draft law organising the Translation Profession
- Draft law concerning organising the Profession of Lawyers
- Draft law concerning Notary Public
- Draft Food Law
- Draft law amending some provisions of Federal Customs Authority Law No. (1/2003)
- Draft law amending some provisions of Civil Procedure Law No. (11/1992)
- Draft law concerning Financial Restructuring and Bankruptcy
- Draft law amending some provisions of the Commercial Business Transactions Law No. (8/1993)
- Draft law amending some provisions of Criminalisation of Money Laundering Law No. (4/2002)
- Draft law amending some provisions of the Securities and Commodities Authority Law No. (4/2000)

- Draft law concerning Protection of Trade Secrets.
- Draft law concerning Tax Procedures
- Draft law amending some provisions of Federal Law No. (6/2007) pertaining to Insurance Commission and Insurance Activities
- Draft law concerning Organising of Conferences
- Draft law concerning Value Added Tax

#### **Local Legislations:**

- Draft law organising the Economic Activities in the Emirate of Dubai
- Draft law regulating Partnership between the Public and Private Sectors in the Emirate of Dubai
- Draft law concerning Dubai Development Investments Authority
- Draft law concerning the "City Fees" in the Emirate of Dubai

#### **Cabinet and ministerial decisions:**

- Cabinet Decision pertaining to By-laws concerning Anti Tobacco Law No. (15/2009)
- Ministry of Labour Decisions (788/2009), (1186/2010) and (1187/2010) pertaining to wages protection, work permits, and regulating the classifications of establishments
- Cabinet Decision concerning the activities of cement industry establishments

#### **GCC Legislations:**

- GCC Uniform Law/ Rules pertaining to Anti Commercial Fraud
- Draft law/ Rules amending unified rules pertaining to domestic products priority in GCC governments' purchases

#### **International Conventions:**

- The first draft of the Convention on Cooperation in the Field of Maritime Transport between Arab Countries



**MOHAMMED BIN RASHID AL MAKTOUM BUSINESS AWARDS MADE INCLUSIVE**

Dubai Chamber launched the 6<sup>th</sup> round of the prestigious Mohammed Bin Rashid Al Maktoum Business Award organised under the patronage of H.H. Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Vice President and Prime Minister of the UAE, and Ruler of Dubai. The award expanded its scope to include businesses in all sectors – type and size – to participate and stand to be recognised as organisations with exceptional performance strategies.



**MAJOR MILESTONES**

Dubai Chamber heightens its role as a business facilitator, adviser and mediator through major initiatives





**FROM HAMBURG TO DUBAI**

The 3<sup>rd</sup> Dubai-Hamburg Business Forum was yet another successful session as it brought together another high-level delegation of business leaders from Hamburg to meet with their Dubai counterparts to discuss four key sectors of finance, maritime, logistics and green technologies and sustainability. The event also served as an ideal platform for businesses from both vibrant cities to strengthen their trade ties.



**COMESA UNDER THE SPOTLIGHT**

Dubai Chamber's highest profile event of 2011 was the 4<sup>th</sup> COMESA Investment Forum, organised for the first time in the region under the patronage of H.H. Sheikh Mohammed Bin Rashid Al Maktoum, Vice-President and Prime Minister of the UAE and Ruler of Dubai. It was attended by over 2,000 delegates and explored business opportunities within the 19 countries that make up the COMESA region, particularly in trade, agriculture and infrastructure development sectors, and promoted Dubai's position as a strategic gateway into and out of these emerging markets.



**DUBAI BUSINESS GALA 2011**

More than 1,000 members of the diplomatic corps and the business community attended the 3<sup>rd</sup> round of the Dubai Business Gala, which is one of the largest networking events in the region. The gala dinner was a cultural treat for the attendees and succeeded in enhancing the reputation of Dubai as a global business and finance destination.





Developing and embedding the culture of excellence within a business requires a strong mindset and a clear strategy, and that is what the Chamber has excelled in







## AWARDS & ACCOLADES

For the 2<sup>nd</sup> consecutive year, Dubai Chamber has won two Dubai Government Excellence Program (DGEP) awards for Best Customer Satisfaction and Best Employee Satisfaction. It also won the prestigious Big Project and BGreen Award for the Best Retrofit Project of the Year and the Best CSR Initiative - Public Sector at the 8<sup>th</sup> IIRME CSR awards.







Dubai Chamber has issued 39 ATA Carnets, since the launch of the system in April until the end of last year, for goods worth AED133 million and expects to issue a higher number of carnets this year which will help enhance the status of Dubai as a centre for exhibitions and conferences



## NEW SERVICES AND INITIATIVES

Dubai Chamber introduced a range of new services and initiatives that help support businesses from across all economic sectors



---

### **ATA CARNET – SPEED THROUGH CUSTOMS**

Dubai Chamber became the first organisation in the entire Gulf region to issue the ATA Carnet and the first in the world to develop an automated printing solution for the ATA Carnet.

A new service introduced in 2011, the ‘passport for goods’ reduces a lot of hassle for members (and members of other chambers from other emirates) who are transporting goods for exhibitions, commercial samples or professional equipment outside the country or bringing them into the country.

Members need not pay customs deposits in each country; instead, they can pay just one deposit at Dubai Chamber. Dubai Chamber is the role model and leader for other countries in the region to market the ATA Carnet System. This service is aligned with the organisation’s strategic objectives to support the development of business.

### **Pulse – Medical Insurance**

Pulse medical insurance, launched by Dubai Chamber, is a cost-effective way of providing medical cover for the employees of member companies in coordination with National General Insurance. Its range of benefits includes all in-patient costs, child delivery expenses and family income protection. The system is fully automated, ranging from online registration to submitting documents and relevant information to NGI, which helps them to issue the insurance card efficiently.

### **Renewal of Membership**

To promote Dubai as a brand with integrated e-services, Dubai Chamber supported the Department of Economic Development in issuing membership certificates together with trade licences. This service helps members save time and effort by avoiding visits to multiple departments index.

---

## **BUSINESS VOICES MAKE THEMSELVES HEARD**

Three new business councils (Bangladesh, Algerian and Belgian) as well as three business groups (Dubai Shipping Agents Association, International Special Events Society and the Retail Business Group) were set up by Dubai Chamber to help support their respective

countries and sectors to expand the scope of their business activities.

With these new entrants the strength of the business groups and councils went up to 25 and 40, respectively.

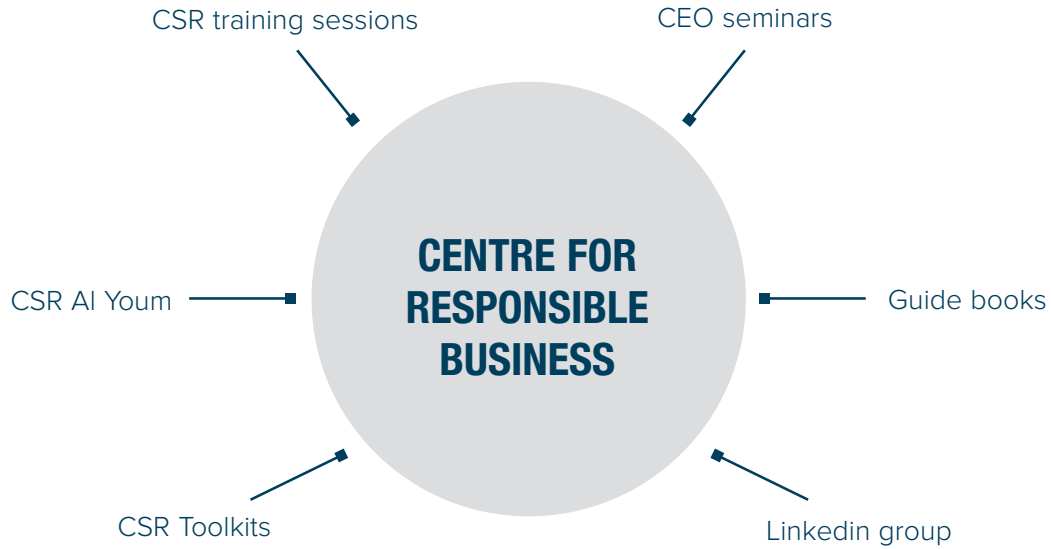


Dubai Chamber has a long-standing commitment to sustainability, and conducts its business in an ethical manner

# CSR @ DUBAI CHAMBER

Driving business, investing in society





**DUBAI CHAMBER'S CENTRE FOR RESPONSIBLE BUSINESS** launched CSR Toolkits, which provides support to companies wanting to adopt more corporate social responsibility and sustainability schemes. It also organised two Dubai dialogue events, one on corporate governance and the other on sustainability, thus maintaining its leadership position in advocating and exemplifying responsible business practices in Dubai.

Throughout the year the Centre for Responsible Business organised 18 events assisting more than 1,000 businesses on CSR and managed membership of the Sustainability Network, which saw a jump of 350 per cent, from four members in 2010 to 18 in 2011.

The Centre organised 9 CSR training sessions and workshops and increased its quarterly newsletter

*CSR Al Youm* from four to eight pages, covering even more CSR news and updates for its 19,800 readers. The Centre published two new guidebooks, and Engage Dubai, the Centre's employee volunteering programme, supported the local community with over 2,329 volunteers. The launch of the Centre's LinkedIn Group, to better interact with the business community on CSR topics, resulted in more than 100 members within the first three months. The Centre also succeeded in running two CEO seminars under the Sustainability Network.

The CSR Label ceremony awarded 10 businesses during 2011, and over 60 companies enrolled and received training on the framework in preparation to apply for the label, while the Sustainability Directory registered 11 members.



Dubai Chamber considers its people as its real assets and believes that without investing in human resources, success will never be sustainable

# DEVELOPING REAL ASSETS

Dubai Chamber invests in human capital for a sustainable future



**DUBAI CHAMBER BELIEVES THAT THE BACKBONE** of any company is its people and that without investment in human assets success will never be sustainable. It is committed to supporting career development and recognising the performance of each individual in his or her field of activity. Diversity is key at Dubai Chamber with the workforce consisting of 30 nationalities – 50 per cent of whom are female.

Out of Dubai Chamber's 213 employees, 124 are expatriates and 89 are UAE nationals. Including GCC nationals, nationalisation rate stands at 46 per cent and the Emiratisation rate at 42 per cent.

The Chamber is proud that its overall employee

satisfaction rate is 87 per cent, with its attrition rate dropping from 16% in 2010 to 9 per cent in 2011.

When it comes to preserving the natural environment, Dubai Chamber has a number of environmentally-friendly initiatives in place to preserve energy and water. It is also active in recycling and only uses green cleaning products.

The organisation has an eco-transport initiative at its head office with dedicated parking for staff and a free valet service for customers who drive cars with lower emissions. There is also a bicycle parking area for staff and customers. All these contribute to a healthy and engaging working environment, which results in excellence in all our endeavours.

---

## DUBAI BUSINESS WOMEN COUNCIL

**ESTABLISHED IN 2002, UNDER THE UMBRELLA OF** the Dubai Chamber of Commerce and Industry, the Dubai Business Women Council is the official representative organisation for businesswomen, both professionals and entrepreneurs, in the emirate of Dubai.

In November 2011, the President of Dubai Business Women Council, Raja Al Gurg, and members of the Board, received Susan Kurland the Assistant Secretary for Aviation and International Affairs of the Department of Transportation in the USA, along with representatives from the USA Ministry of Transportation, the USA Consul General in Dubai Justin Siberell as well as representatives from the RTA, Emirates airline and Etihad Airways, to tackle the current issues affecting women and discuss career opportunities for them in the transportation and energy industries.

The discussions revolved around finding ways to encourage young girls and women to join the transportation and energy sectors. The participants proposed trading intern programmes between the UAE and US in the transportation field, and also encouraging companies in this sector to take middle school students on field visits to give them a better understanding of the industry.

### **Sponsorships and missions**

- Met up with their counterparts in Malaysia during the "UAE Malaysia Roundtable 2011" and explored the investment environment in the country
- Supported and partnered the Dubai International Jewellery Week at the Dubai International Convention and Exhibition Centre
- Supported the Arabian Business Conference 2011-Women's Forum 2011. The forum brought together prominent businesswomen from across the region to discuss and debate the key issues facing women in both the private and public sector
- Sponsored and supported the Autism Around the World Conference at Zayed University

## UNIVERSITY OF DUBAI

**UNIVERSITY OF DUBAI SAW TREMENDOUS PROGRESS** in laying down the foundations of its major initiatives. It is on track to launching its Masters of Science programme in 2012 and Doctorate programme some time in 2013 or 2014. The proposal for a Masters of Law programme is also in its initial stages of accreditation.

In a recent business competition conducted by Unilever, a team from the University of Dubai was awarded 1<sup>st</sup> place and won a trip to London to meet Unilever's global marketing team.

In a worldwide business simulation known as Capstone, nine out of the university's 14 teams were ranked in the top 10 per cent. The simulation was played by 2,439 of some of the best universities in the world and University of Dubai's best team ranked in the top 2 per cent.

With the help of a dedicated faculty, University of Dubai received a \$500,000 grant from USAID to help improve two universities in Iraq. After an extensive and highly competitive process, University of Dubai was chosen to help assess Al Monsour University College's potential for obtaining an AACSB accreditation. University of Dubai will also help Al Monsour University College and the University of Baghdad improve internship and career opportunities for their graduates by establishing a Centre for Internship, Scholarship and Career Development and planning a Centre of Entrepreneurship, Innovation and Creativity.

*European CEO* magazine named the University of Dubai as the most innovative business school in the Middle East in its 2011 Global Business Education Awards.

The award was based on factors such as accreditation, diversity of curriculum and methodology, graduation rate, placement potential, training in technology, and sustainability.















**تؤمن غرفة دبي بأن الموارد البشرية** تمثل عماد نجاح أي مؤسسة باعتبارها أتمن أصولها، والعامل الأساسي في نجاحها المستمر، ولهذا تلتزم الغرفة بالاستثمار المكثف في تنمية مواردها البشرية، ودعم تطورها المهني، ومكافأة الأداء المتميز الفردي في مختلف مجالات عملها، ويمثل التنوع عنصراً حيوياً في تميز الموارد البشرية للغرفة، حيث ينحدر العاملين فيها من ٣٠ جنسية مختلفة، كما تشكل المرأة ٥٠٪ من إجمالي عدد العاملين. ويعمل في الغرفة ٢١٣ موظفاً، ٨٩ منهم من مواطني دولة الإمارات

العربية المتحدة، لتصل بذلك نسبة التوطين إلى ٤٢٪، وتفخر غرفة دبي بتمتعها بمستوى عالٍ من رضا الموظفين بلغ ٨٧٪، مع تراجع نسبة الدوران الوظيفي من ١٦٪ في عام ٢٠١٠ إلى ٩٪ في عام ٢٠١١. وإلى جانب ذلك تعتمد غرفة دبي استراتيجية تستهدف المساهمة في الحفاظ على البيئة، حيث تنفذ مبادرات نوعية لترشيد استهلاك الطاقة والمياه، كما تنشط في مجالات إعادة التدوير، وتحرص على استخدام منتجات تنظيف صديقة للبيئة.

## مجلس سيدات أعمال دبي في ٢٠١١

## جامعة دبي ٢٠١١

**يعتبر مجلس سيدات أعمال دبي** الذي تأسس عام ٢٠٠٢ تحت مظلة غرفة تجارة وصناعة دبي، المجلس الذي يمثل سيدات الأعمال في إمارة دبي.

وقد استقبلت السيدة رجاء الفرق، رئيسة مجلس سيدات أعمال دبي وأعضاء مجلس إدارة المجلس في نوفمبر ٢٠١١، الأنسة سوزان كورلان، مساعدة وزير النقل الأمريكي لشؤون الطيران والشؤون الدولية، يرافقها وفد من وزارة النقل الأمريكية، وسعادة جستن سيبريل، القنصل العام للولايات المتحدة الأمريكية في دبي، وممثلين لهيئة الطرق والمواصلات في دبي وطيران الإمارات والاتحاد للطيران، وذلك لبحث القضايا الراهنة التي تؤثر في النساء وفرص العمل المتاحة لهن في قطاعي النقل والطاقة، وتمحورت النقاشات حول ضرورة اكتشاف سبل لتشجيع الفتيات والنساء على العمل في قطاعي النقل والطاقة، واقترح المجتمعون تبادل برامج التدريب الميدانية بين دولة الإمارات العربية المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية في قطاع النقل، وتشجيع الشركات العاملة في هذا القطاع على استضافة طالبات المرحلة المتوسطة في زيارات ميدانية، تتيح لهن التعرف بشكل أفضل على آليات عمل هذا القطاع.

### أنشطة الرعاية والوفود

• نظم المجلس لقاء الطاولة المستديرة لسيدات الأعمال في الإمارات وماليزيا ٢٠١١، الذي ضم أبرز سيدات أعمال دولة الإمارات العربية المتحدة وماليزيا، وبحث اللقاء فرص التعاون المشترك بين الجانبين. وقام المجلس بتوفير الدعم والمشاركة في أسبوع دبي الدولي للمجوهرات، الذي أقيم في مركز دبي الدولي للمؤتمرات والمعارض. • كما دعم المجلس مؤتمر الأعمال العربي ٢٠١١ - المنتدى النسائي ٢٠١١ والذي استضاف سيدات أعمال بارزات من جميع دول المنطقة، حيث بحث ومناقشة القضايا الرئيسية التي تواجه المرأة في القطاعين العام والخاص. • تولى المجلس رعاية ودعم مؤتمر التوحد حول العالم، والذي أقيم في جامعة زايد.

**حققت جامعة دبي تقدماً كبيراً في إرساء دعائم مبادراتها** الرئيسية، وستطلق الجامعة برامجها الخاصة لشهادة الماجستير ٢٠١٢ وشهادة الدكتوراه في عام ٢٠١٣ أو ٢٠١٤. كما أنجزت الإجراءات التمهيديّة لإطلاق واعتماد برنامج شهادة الماجستير في القانون.

وقد فاز فريق من جامعة دبي بالمرتبة الأولى ورحلة إلى لندن للقاء فريق التسويق العالمي في مجموعة "يونيفر"، وذلك خلال مسابقة الأعمال التي نظمتها المجموعة مؤخراً. واحتل تسعة من فرق الجامعة الأربعة عشر المراتب المتقدمة ضمن أبرز ١٠٪ من الفائزين في مسابقة محاكاة الأعمال العالمية المعروفة باسم "كابستون". وشاركت في المحاكاة ٢٤٣٩ من أفضل جامعات العالم، حيث احتل فريق جامعة دبي مكانة متميزة ضمن نسبة الـ ٢٪ العليا من الفائزين.

وحصلت جامعة دبي على منحة بقيمة ٥٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي من وكالة الولايات المتحدة للتنمية الدولية بهدف تقديم المساعدة لتطوير جامعتين في العراق. وجاء اختيار جامعة دبي في أعقاب عملية فرز طويلة وشديدة التنافسية، للمساعدة في تقييم مدى أهلية كلية المنصور الجامعية للحصول على اعتماد الجمعية الأمريكية لكليات الأعمال الجامعية المتقدمة AACSB.

كما ستساعد جامعة دبي كلاً من كلية المنصور الجامعية وجامعة بغداد في تحسين برامجهما الخاصة بالتدريب الميداني الداخلي وتوفير فرص العمل لخريجيهما، من خلال تأسيس مركز للتدريب الميداني الداخلي وتقديم المنح الدراسية والتأهيل المهني، والتخطيط لإقامة مركز لتشجيع المبادرات الاستثمارية والابتكار والابداع.

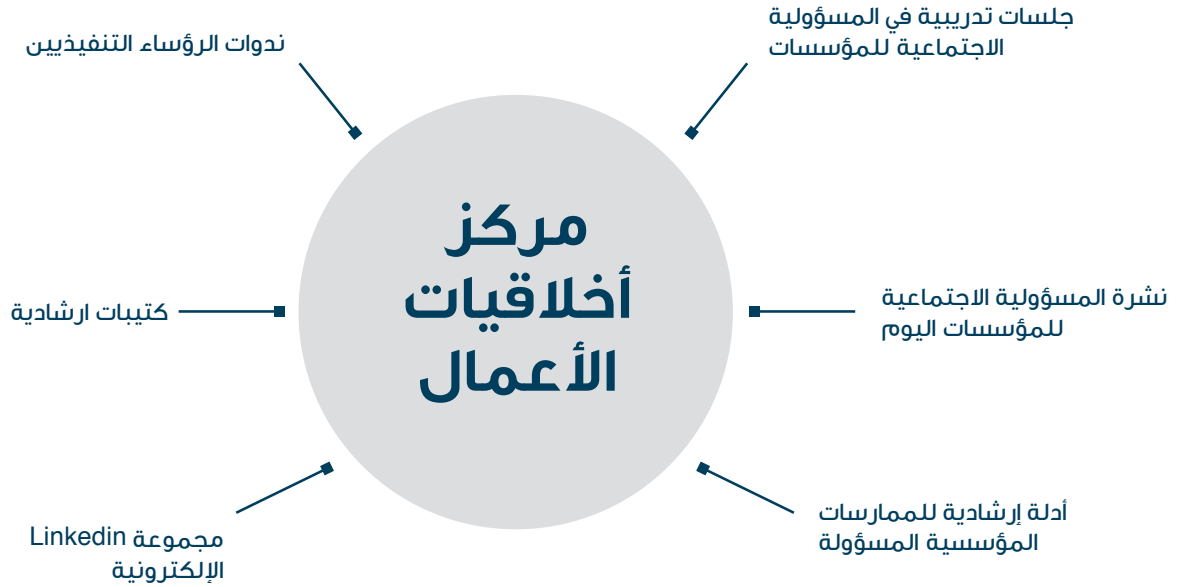
ومنحت مجلة "CEO" الأوروبية جامعة دبي جائزة أكثر جامعات دراسات إدارة الأعمال ابتكاراً في الشرق الأوسط لعام ٢٠١١، في إطار برنامج الجوائز العالمية لدراسات إدارة الأعمال الذي تنظمه المجلة سنوياً. وتم اختيار الجامعة للفوز بهذه الجائزة اعتماداً على العديد من المعايير، بما فيها الاعتماد وتنوع مواد المنهاج الدراسي وأساليب التعليم ومعدل الخريجين ومستوى التدريب التقني والاستدامة.



تعتبر الغرفة مواردها البشرية أئمن  
أصولها وركيزة أساسية في نجاحها  
المستمر، ولذلك فالاستثمار في الموارد  
البشرية عنوان تفوقنا وتميزنا

# الاستثمار في الموارد البشرية

تنمية الثروة البشرية وخلق بيئة محفزة للعمل أبرز مساهمات غرفة دبي في  
مسيرة النمو والتطور



عدد أعضاء شبكة الاستدامة ٣٥٠٪ ↑

٢٠١٠ ٤ ٢٠١١ ١٨

للمؤسسات، بينما انضم أكثر من ٦٠ شركة لعضوية البرنامج وخضعوا للتدريب، استعداداً للتقدم بطلبات للحصول على علامة التميز المذكورة، بينما سجل دليل الاستدامة ١١ عضواً.

ونظم مركز أخلاقيات الأعمال ١٨ فعالية وساعد أكثر من ١٠٠٠ شركة على تبني الممارسات المسؤولة في عملها، وأدار شبكة الاستدامة التي ارتفع عدد أعضائها بنسبة ٣٥٠٪ من ٤ أعضاء عام ٢٠١٠ إلى ١٨ عضواً عام ٢٠١١.

كما نظم المركز ٩ جلسات تدريبية وورش عمل حول برامج المسؤولية الاجتماعية، وزاد عدد صفحات نشرته الفصلية "المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات اليوم" التي توزع على ١٩,٨٠٠ قارئ من ٤ صفحات إلى ٨ صفحات، لتوفير تغطية أوسع لأخبار المركز. وتم نشر دليلين إرشاديين جديدين، وساهم برنامج Engage دبي في تحفيز العمل التطوعي، ورفد المجتمع المحلي بأكثر من ٢,٣٢٩ متطوعاً.

وأطلق المركز مجموعة LinkedIn الإلكترونية لتعزيز تفاعله مع مجتمع الأعمال حول المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات، حيث استقطب أكثر من ١٠٠ عضو خلال الشهور الثلاثة الأولى من إنطلاقه. كما نظم المركز بنجاح تنظيم ندوتين للرؤساء التنفيذيين في إطار شبكة الاستدامة.

**أولت غرفة دبي من خلال مركز أخلاقيات الأعمال التابع لها** أهمية الترويج لثقافة المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات، فتابعت سلسلة حواراتها الناجحة حول المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات، ونظمت دورتين من حوار دبي حول دور المسؤولية الاجتماعية في التعافي الاقتصادي المسؤول والحوكمة المؤسسية، وذلك وسط مشاركة كبيرة من المعنيين والمهتمين والمتحدثين المعروفين في هذا المجال، حيث ناقشوا كيفية محافظة الشركات على التزامها تطبيق الاستدامة في أعمالها في مرحلة ما بعد الأزمة المالية العالمية، وكيفية تعزيز ممارسات الحوكمة المؤسسية وانعكاساتها على الأداء في الشركات والمؤسسات.

وأطلقت الغرفة خلال العام الماضي مجموعة مكونة من ستة أدلة إرشادية سهلة القراءة يمكن استخدامها من قبل إدارات الشركات كأدوات لدمج وتطبيق ممارسات الأعمال المسؤولة بالإضافة إلى تعزيز الوعي بالمسؤولية الاجتماعية وسط الشركات من أجل فهم أحسن لأفضل الممارسات في مجال المسؤولية الاجتماعية والمشاركة في برنامج التميز "علامة غرفة دبي للمسؤولية الاجتماعية" كما كرمت الغرفة ١٠ شركات حصلت على علامة غرفة دبي للمسؤولية الاجتماعية





تلتزم غرفة دبي بمفاهيم الاستدامة  
كما تعتمد أرفع الممارسات والمعايير  
الأخلاقية والمسؤولية في أعمالها

## المسؤولية الاجتماعية المؤسسية في غرفة دبي

تحفيز الأعمال والاستثمار في المجتمع

### دفتر الإدخال المؤقت للبضائع (ATA Carnet)

أصبحت غرفة دبي أول غرفة تجارة في الخليج العربي، تتمتع بصلاحيات إصدار دفاتر الإدخال المؤقت للبضائع، والأولى في العالم في تطوير برنامج الطباعة الأوتوماتيكية لتلك الدفاتر. وتخفف هذه الخدمة الجديدة التي تم استحداثها عام ٢٠١١ الكثير من الإجراءات والصعوبات على أعضائها وأعضاء الغرف الأخرى في الدولة الذين ينقلون سلعاً للمشاركة في المعارض من وإلى الدولة أو القيام بأنشطتهم المختلفة. ومن خلال هذه الخدمة لا يحتاج الأعضاء إلى إيداع تأمينات جمركية في كل دولة، ويستطيعون بدلاً من ذلك دفع تأمين واحد فقط في غرفة دبي.

ويعتبر دفتر الإدخال المؤقت للبضائع أداة هامة لقطاع الأعمال إذ يسرع الإجراءات الجمركية للبضائع من خلال التقليل من المتطلبات الروتينية باستخدام وثيقة واحدة لإتمام الإجراءات بالإضافة إلى توفير الوقت والجهد، ويسهل تنقل رجال الأعمال ومندوبيهم، والمشاركة في المعارض التجارية وفي ترويج أعمالهم.

### " نبض للتأمين الصحي "

أطلقت غرفة تجارة وصناعة دبي بالتعاون مع الشركة الوطنية للتأمينات العامة خدمة تأمينية صحية لأعضائها، وذلك في إطار جهودها والتزامها بتوفير خدمات قيمة لمجتمع الأعمال في دبي لتعزيز تنافسيته ودوره في دعم حركة التنمية والتطور في الإمارة. وتعتبر الخدمة الجديدة التي أطلق عليها اسم "نبض للتأمين الصحي" فريدة من نوعها في سوق العمل الإماراتية، وتتميز هذه الخدمة بأسعار تفضيلية لبطاقة التأمين الصحية، وتغطي العلاج بالعيادات الداخلية، المعتمدة في معظم المستشفيات الخاصة الرئيسية في الدولة. وتوفر هذه الخدمة قيمة استثنائية ومبتكرة لأعضاء غرفة دبي.

### تجديد العضوية

قامت غرفة دبي بالتعاون مع دائرة التنمية الاقتصادية في دبي بإطلاق خدمة تجديد عضوية أعضائها من خلال موقعي الغرفة والدائرة الإلكترونية، وذلك لتسهيل إجراءات ممارسة الأعمال في الإمارة.

## صوت واحد لمجتمع الأعمال

مجلس العمل البنغالي والجزائري والبلجيكي، في حين انضمت مجموعة عمل الفعاليات الخاصة ومجموعة وكلاء الملاحة بدبي ومجموعة عمل تجار التجزئة إلى مجموعات الأعمال المنضوية تحت مظلة غرفة دبي.

أسست الغرفة خلال العام (٢٠١١) ٣ مجموعات عمل و٣ مجالس عمل جديدة ليرتفع عدد مجالس العمل العاملة تحت مظلة الغرفة إلى ٤٠، وعدد مجموعات العمل إلى ٢٥. وشملت قائمة المجالس المشكلة حديثاً



أصدرت غرفة دبي منذ إطلاق نظام الإدخال المؤقت للبضائع في أبريل وحتى نهاية العام الماضي ٣٩ دفتر إدخال مؤقت لبضائع وبلغت قيمته ١٣٣ مليون درهم، ومن المتوقع إصدار عدد أكبر من هذه الدفاتر خلال عام ٢٠١٢ الأمر الذي سيساهم في تعزيز مكانة قطاع المعارض والمؤتمرات في الدولة



# الخدمات والمبادرات الجديدة

الابتكار في الخدمات والمبادرات يساعدنا على توفير أفضل الخدمات لمجتمع الأعمال





# جوائز وتكريم



فازت الغرفة بالمركز الأول في فئتي أفضل نتيجة في رضا الموظفين، وأفضل نتيجة في رضا المتعاملين، في برنامج دبي للأداء الحكومي المتميز، وذلك للعام الثاني على التوالي محققة أعلى نتائج في هاتين الفئتين منذ إطلاق البرنامج. كما حازت الغرفة في ٢٠١١ على جائزة "Big Project" و "BGreen Award" المرموقة في مجال قطاع البناء والتنمية المستدامة عن فئة "مشروع التحديث والتطوير للعام ٢٠١١".





يتطلب تطوير وترسيخ ثقافة التميز في عالم الأعمال التزاماً قوياً واستراتيجية واضحة المعالم.. وهو بالفعل ما ميز غرفة دبي



## من هامبورغ إلى دبي

اختتمت الغرفة بنجاح الدورة الثالثة من ملتقى دبي هامبورغ للأعمال الذي مثل منصة مثالية لتعزيز الشراكة الاستراتيجية بين مجتمعي الأعمال في دبي وهامبورغ، وتقوية الروابط الاقتصادية بينهما حيث ناقش الملتقى فرص الاستثمار والتعاون المشترك في قطاعات مثل الخدمات اللوجستية والمالية والنقل البحري والتكنولوجيا الصديقة للبيئة.



## الكوميسا تحت الأضواء

في إطار استراتيجيتها للتوسع نحو أسواق جديدة وواعدة، وتعزيز القدرات التنافسية لأعضائها وخاصة في إفريقيا، نظمت غرفة دبي وبنجاح منتدى الاستثمار الرابع لدول الكوميسا وذلك لأول مرة في المنطقة، وهو المنتدى الذي أقيم تحت رعاية وحضور صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم، نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، وحضره أكثر من ٢٠٠٠ مشارك ساهموا على مدى يومين في تعزيز الصلات، وإنشاء الشراكات بين مجتمع الأعمال في دبي ودول جنوب وشرق إفريقيا، بالإضافة إلى تشجيعه الحوار والعمل الجاد بين ممثلي قطاع الأعمال وأصحاب القرار.



## ملتقى دبي للأعمال ٢٠١١

نظمت الغرفة الدورة الثالثة من ملتقى دبي للأعمال الذي يعتبر أحد أكبر وأضخم لقاءات الأعمال في الشرق الأوسط. وعقد الملتقى تحت رعاية كريمة من سمو الشيخ أحمد بن سعيد آل مكتوم، رئيس هيئة دبي للطيران المدني، الرئيس الأعلى والرئيس التنفيذي لطيران الإمارات والمجموعة، ورئيس مطارات دبي.







## إطلاق الدورة السادسة لجائزة محمد بن راشد آل مكتوم للأعمال

أطلقت غرفة دبي في ٢٠١١ الدورة السادسة من جائزة محمد بن راشد آل مكتوم للأعمال لتكريم التميز في الأداء المؤسسي حيث تعزز الجائزة من تنافسية بيئة الأعمال عبر معالجة التحديات التي تواجهها الشركات والمؤسسات وتمكينها من تقييم أدائها بشكل موضوعي ومقارنة أعمالها وأدائها بأفضل الممارسات المطبقة في مجال نشاطها التجاري. والجائزة مفتوحة في الدورة الحالية أمام جميع الشركات في دولة الإمارات على اختلاف أنواعها وأحجامها وفي كل القطاعات الاقتصادية.

## إنجازات ملموسة تعكس الدور المتنامي لغرفة دبي

مبادرات رئيسية أطلقتها غرفة دبي ساهمت في تعزيز دورها كداعم أول لمجتمع الأعمال

## دراسة التشريعات المالية والاقتصادية المحلية والإقليمية

تولي الغرفة اهتماماً كبيراً في دراسة مشاريع القوانين الاتحادية والمحلية ذات الصلة بالشؤون الاقتصادية والمالية والأنظمة والقرارات الصادرة تنفيذاً لها، وكذلك مشاريع القوانين الخليجية والاتفاقيات والمعاهدات الدولية ذات الصلة بتنظيم عمليات التجارة العالمية والنقل الدولي.

تقوم الغرفة بدراسة مقارنة لهذه المشاريع التي تزودنا بها دائرة الشؤون القانونية لحكومة دبي والوزارات المعنية واتحاد غرف الدولة واتحاد غرف دول مجلس التعاون، ومن ثم تعمم المشاريع والملاحظات الأولية حولها على أعضاء لجنة دراسة مشاريع القوانين المشكلة من المستشارين القانونيين لمجموعة من الشركات الأعضاء، كما عمّم على أعضاء مجلس إدارة الغرفة ومجموعات العمل ذات الصلة تمهيداً لدراساتها مع فريق العمل في الغرفة ومقارنة المشاريع بعدد من التشريعات العربية والدولية ذات الصلة بمواضيعها للتوصل إلى مقترحات وتوصيات تجمع بين المستجدات العالمية في مجال التشريع وبين مميزات مجتمع الأعمال في الدولة. ترسل النتائج إلى مجلس إدارة الغرفة ومن ثم إلى دائرة الشؤون القانونية لحكومة دبي حيث تدرس الملاحظات من قبل لجنة دراسة التشريعات المالية والاقتصادية المشكلة من الدائرة المذكورة من ممثلي الجهات الحكومية في الإمارة وغرفة دبي لبحث ما تتوصل إليه على المستوى الاتحادي.

**خلال عام (٢٠١١) عالجت الغرفة (٢٦) تشريعاً جديداً، كما تابعت دراسة (٧) تشريعات سبق أن أحيلت إليها، ويشمل ذلك تشريعات محلية وخليجية واتفاقيات دولية. ولقد أنهت الغرفة دراسة بعضها ولا زال البعض الآخر قيد الدراسة. وتشمل هذه المشاريع ما يلي :**

## تشريعات اتحادية:

- مشروع قانون الشركات المرسل من دائرة الشؤون القانونية لحكومة دبي.
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بشأن تعديل قانون تنظيم شؤون الصناعة رقم (١٩٧٩).
- مشروع قانون إتحادي بشأن الاستثمار الأجنبي لسنة (٢٠٠٩).
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بشأن النقل البري. ٥- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١٠) في شأن فرض ضريبة اتحادية على التبغ ومنتجاته .
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بشأن الخبراء .
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بشأن تنظيم مهنة الترجمة
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بشأن تنظيم مهنة المحاماة
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) في شأن الكاتب العدل .
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بشأن الغذاء.
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) في شأن تعديل بعض أحكام القانون الاتحادي رقم (٢٠٠٣/١) في شأن إنشاء الهيئة الاتحادية للجمارك.
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بشأن تعديل بعض أحكام القانون

الاتحادي رقم (١٩٩٢/١) في شأن الإجراءات المدنية.

- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) في شأن إعادة الهيكلة المالية والإفلاس.
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بتعديل قانون رقم (١٩٩٣/٨) في شأن المعاملات التجارية
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بتعديل بعض أحكام القانون الاتحادي رقم (٢٠٠٢/٤) في شأن تجريم غسل الأموال
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بتعديل بعض أحكام القانون الاتحادي رقم (٢٠٠٤) في شأن هيئة وسوق الإمارات للأوراق المالية والسلع
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بشأن حماية الأسرار التجارية
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) في شأن الإجراءات الضريبية
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) بتعديل بعض أحكام القانون الاتحادي رقم (٢٠٠٧/١) في شأن هيئة التامين وتنظيم أعماله
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) في شأن تنظيم عقد المؤتمرات
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) في شأن ضريبة القيمة المضافة
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) في شأن تنظيم مهنة مدققي الحسابات
- مشروع قانون إتحادي لسنة (٢٠١١) في شأن الأوزان المحورية (للمركبات)

## تشريعات محلية:

- مشروع قانون لسنة (٢٠١١) في شأن تنظيم مزاولة الأنشطة الاقتصادية في إمارة دبي
- مشروع قانون لسنة (٢٠١١) في شأن تنظيم الشراكة بين القطاعين العام والخاص في إمارة دبي
- مشروع قانون لسنة (٢٠١١) بإنشاء مؤسسة دبي لتنمية الاستثمارات
- مشروع قانون لسنة (٢٠١١) بشأن فرض رسم المدينة في إمارة دبي

## قرارات مجلس الوزراء والوزارات:

- مشروع قرار مجلس الوزراء لسنة (٢٠١٠) في شأن اللائحة التنفيذية للقانون الاتحادي رقم (٢٠٠٩/٥) في شأن مكافحة التبغ
- قرارات وزارة العمل (٢٠١٧/٨) و(٢٠١٨/٦) و(٢٠١٨/٧) في شأن حماية الأجور، وضوابط وشروط منح تصاريح العمل، وتصنيف المنشآت
- مشروع قرار مجلس الوزراء في شأن تنظيم أنشطة المنشآت العاملة في مجال صناعة الأسمنت لسنة (٢٠١١)

## تشريعات دول مجلس التعاون الخليجي:

- مشروع القانون/ النظام الموحد لمكافحة الغش التجاري لدول مجلس التعاون الخليجي لسنة (٢٠١٠)
- مشروع تعديل القواعد الموحدة لإعطاء الأولوية في المشتريات الحكومية للمنتجات الوطنية بدول المجلس لسنة (٢٠٠٩)

## اتفاقيات دولية:

- المشروع الأول لاتفاقية التعاون في مجال النقل البحري بين الدول العربية لسنة (٢٠١١)





ساهمت غرفة دبي منذ تأسيسها قبل أربعة عقود ونصف في مراجعة التشريعات الاقتصادية والمالية تماشياً مع دورها كهيئة تدعم نمو وازدهار الأعمال





## الأبحاث الاقتصادية

تشكل الأنشطة المتعلقة بالسياسات جزءاً محورياً من عمل غرفة دبي، والتي تسعى على الدوام لتوجيه التجار ورجال الأعمال إلى أفضل فرص الاستثمار. وبالإضافة إلى المقترحات، والنوصيات المنتظمة التي تعبر عن اهتمامات قطاعي التجارة والصناعة، تقوم غرفة دبي بنشر العديد من التقارير والدراسات حول أهم القطاعات الاقتصادية.

وتجري إدارة الأبحاث الاقتصادية في غرفة دبي بحوثاً منتظمة، وتمارس أنشطة تحليلية لدراسة الوضع الاقتصادي وتوقع آفاق المستقبل، وتبيان الفرص الاستثمارية. وتوفر غرفة دبي دعماً مستمراً للبحوث لمصلحة أعضائها وتسعى في التوصل إلى حلول للقضايا المختلفة من خلال استشارات تفصيلية تجريها مع الهيئات والدوائر الحكومية المختلفة.

ومن أبرز الجهود في هذا المجال:

- أنجزت الغرفة اه تقريراً بحثياً خلال العام، غطت الأسواق والقطاعات الاقتصادية والأدلة الإرشادية وتقارير الاقتصاد الجزئي ومقترحات السياسات، بالإضافة إلى استعراض الفرص الاستثمارية في الأسواق العالمية في آسيا وإفريقيا وأوروبا وأمريكا اللاتينية والشمالية وأستراليا.

- نشرت غرفة دبي ١٢ عدداً من النشرة الاقتصادية للغرفة و١٢ عدداً من اقتصادي غرفة دبي الذي تصدره الغرفة و١٢ عدداً من دليل راصد الأسواق الذي تصدره الغرفة و٧ اعداد من ملخصات اقتصادية و٦٧ تقريراً موجزاً عن تجارة دبي إضافة إلى تنظيم ٤ ندوات اقتصادية.

- أجرت غرفة دبي ٣٢ استبياناً وأضفت ١٠ قاعدة بيانات جديدة وقامت بتحديث ٣٩ قاعدة بيانات سابقة ووفرت نحو ٢٥٠٠ طلب معلومات عبر مركز المعلومات.

## خدمة العملاء - مراكز الاتصال

يشكل تقديم أرقى مستويات الخدمة للعملاء أحد أبرز أولوياتنا في غرفة دبي، حيث نعمل بدأب لأن نكون نموذجاً للتفوق في هذا المجال، من خلال العمل بشكل مسبق على تلبية مختلف متطلبات وتطلعات عملائنا.

ويتطلب تطوير وترسيخ ثقافة التميز في عالم الأعمال التزاماً قوياً واستراتيجية واضحة المعالم.. وهذا بالضبط ما تفوقت فيه غرفة دبي



تم إرسال ٣٨٢,٤٦١ رسالة نصية بخصوص الفعاليات والخدمات والمناسبات (بزيادة ٥.٠% عن ٢٠١١)

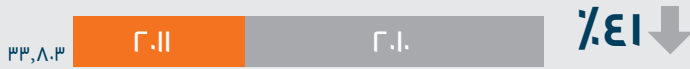


تم توجيه ٢,١٥٨,٠٠١ دعوة عبر البريد الإلكتروني في عام ٢٠١٢ (بزيادة ١.٨% عن ٢٠١١)



تم استلام ١٦,٦٦١ رسالة إلكترونية موجهة للغرفة (بزيادة ١٤% عن ٢٠١١).

متابعة الاتصالات الداخلية بنسبة ٩٢%.  
حققت نسبة نجاح بلغت ٩١% في اختبار المعرفة



تعاملت مع ٣٣,٨٠٣ اتصالاً وارداً عام ٢٠١٢ (بانخفاض ٤١% عن ٢٠١١)



أجرت ١٦,٢٧٥ اتصالاً خارجياً عام ٢٠١٢ (بانخفاض ٥٦% عن ٢٠١١)



تسلمت وتعاملت مع ٢,٤١١ رسالة فاكس (بانخفاض ٥٤% عن ٢٠١١)



أولويتنا تقديم أرقى خدمات العملاء، وتلبية احتياجاتهم وتطلعاتهم لأن خدمة العملاء المتميزة اختصاصنا ومجال تفوقنا

### التصدير/ إعادة التصدير



ارتفعت القيمة الإجمالية لصادرات وإعادة صادرات أعضاء غرفة دبي بنسبة ١٤.٥% في عام ٢٠١١ لتصل قيمتها إلى ٢٤٦ مليار درهم مقارنة مع ٢١٤ مليار درهم عام ٢٠١٠. وتعتبر أرقام عام ٢٠١١ أعلى من تلك المسجلة في ذروة الازدهار الاقتصادي الذي شهدته دبي عام ٢٠٠٨ والذي بلغت فيه صادرات وإعادة صادرات أعضاء الغرفة ٢١٣ مليار درهم.

### شهادات المنشأ



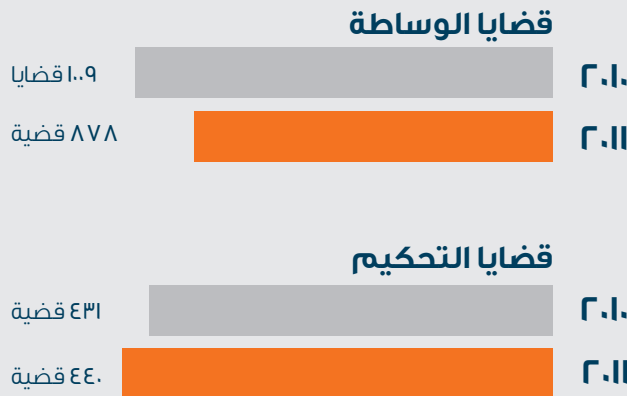
ارتفع عدد شهادات المنشأ التي أصدرتها غرفة دبي بنسبة ٨.٣% من ٦٤٤,٨٠٩ عام ٢٠١٠ إلى ٦٩٨,٦٧ عام ٢٠١١.

### العضوية



انضم إلى عضوية غرفة دبي ١٠,٠٩٢ عضواً جديداً مما رفع إجمالي عدد أعضائها بنسبة ٨.٥% ليناهز ١٢٨,٠٠٠ عام ٢٠١١، مقارنة مع أكثر من ١١٨,٠٠٠ عام ٢٠١٠. ويعكس هذا الارتفاع النمو الاقتصادي الكبير الذي شهدته دبي العام الماضي، واستعادة المستثمرين الأجانب لثقتهم بسلامة اقتصاد دبي، وبال دعم القوي الذي يحظى به من قبل صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي.

### الخدمات القانونية



تهدف إدارة الخدمات القانونية لغرفة دبي إلى توفير خدمات قانونية متخصصة عملية وذات قيمة مضافة، لتلبية كافة الاحتياجات القانونية لمجتمع الأعمال. وتعمل غرفة دبي على تذليل العقبات التي تواجهها شركات دبي، وتسوية الخلافات التي تنشأ بينهم. وتوفر إدارة الخدمات القانونية في الغرفة جميع المعلومات اللازمة في مجال القانون التجاري للإسهام في تسوية النزاعات التجارية. واستقبلت غرفة دبي ١٧٨ قضية وساطة عام ٢٠١١، تمت تسوية ٢٨٣ قضية منها في نفس العام. كما تسلم مركز دبي للتحكيم الدولي، أحد مبادرات غرفة دبي ٤٤٠ قضية عام ٢٠١١، مقارنة مع ٤٣١ قضية عام ٢٠١٠، في الوقت الذي عمل فيه المركز على تعزيز الوعي بأهمية التحكيم في تسوية النزاعات التجارية محلياً وإقليمياً وعالمياً.





تلتزم غرفة دبي بتوفير الدعم والمساندة والتسهيلات لمؤسسات القطاع الخاص، من خلال مبادرات نوعية تستهدف تعزيز القدرات التنافسية لشركات الإمارة في الأسواق العالمية

## آفاق واعدة لاقتصاد دبي

ساهمت خدمات غرفة دبي في تعزيز دورها الرائد في خدمة مجتمع الأعمال، وتسهيل ممارسته للأعمال، وتعزيز مكانة الإمارة كوجهة جاذبة للاستثمارات.

## لقاء أعمال على هامش معرض الصحة العربي ٢٠١١

دول الكوميسا الذي يتألف من ١٩ دولة، لعرض فرص الاستثمار فيها على المستثمرين من جميع أنحاء العالم. وحضر المنتدى كل من صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، وسمو الشيخ مكتوم بن محمد بن راشد آل مكتوم نائب حاكم دبي وعدد من كبار المسؤولين الحكوميين، ومنهم سعادة سلطان المنصوري، وزير الاقتصاد وسعادة الشيخة لبنى القاسمي وزيرة التجارة الخارجية، إضافة إلى ١٤ وزيراً من دول كوميسا.

## ندوة معرض التنقل والنقل الحضري

نظمت غرفة دبي ندوة تعريفية حول "كيفية ممارسة الأعمال في دبي" بتاريخ ١١ أبريل. وجاءت الندوة في إطار مشاركة غرفة دبي في معرض التنقل والنقل الحضري المصاحب للمؤتمر الـ ٥٩ للاتحاد العالمي للمواصلات العامة، والذي أقيم في دبي بين ١٠ و١٤ أبريل ٢٠١١.

## فرص استثمارية في أسواق واعدة- البرازيل

نظمت غرفة دبي لقاءً حول الفرص الاستثمارية في البرازيل بتاريخ ١٩ إبريل. واستهدفت الفعالية توفير معلومات لمجتمع الأعمال في الدولة عن البرازيل بصفتها وجهة تجارية عالمية صاعدة. وحضر الفعالية ١٠٤ مشاركين.

## طاولة مستديرة للرؤساء التنفيذيين في القطاع المصرفي

نظمت غرفة دبي بالتعاون مع مجموعة عمل المصرفيين طاولة نقاش مستديرة للرؤساء التنفيذيين في القطاع المصرفي في الأول من مايو، ناقشت سبل تعزيز دور القطاع في تعزيز بيئة العمل.

## فعاليات أخرى لمجتمع الأعمال

- حفل استقبال المحامين والمستشاريين القانونيين في دولة الإمارات
- لقاء الأعمال الربيعي
- لقاء أعمال مع مجلس الكومنولث للأعمال
- لقاء الفرص الاستثمارية في الأسواق الواعدة- أثيوبيا
- لقاء الأعمال الرمضاني
- مهرجان غرفة دبي الرمضاني
- لقاء الفرص الاستثمارية في الأسواق الواعدة- استراليا
- اجتماع اتحاد غرف التجارة العالمي - غرفة التجارة الدولية
- لقاء الفرص الاستثمارية في الأسواق الواعدة- هولندا
- المؤتمر السنوي للنقابة الدولية للمحامين
- منتدى أعمال الإمارات - جنوب إفريقيا
- لقاء أعمال على هامش معرض الخمسة الكبار
- ملتقى دبي للأعمال
- منتدى دبي - هامبورغ للأعمال ٢٠١١

## فعاليات التواصل الاجتماعي

أطلقت غرفة دبي مفهوماً جديداً لفعاليات التواصل الاجتماعي في عام ٢٠١١. وتم تصميم تلك الفعاليات بحيث تتيح لرجال الأعمال المتمتع بأمسيات متميزة تجمع بين الترفيه والتواصل مع نظرائهم ضمن أجواء تخلو من الرسمية التي تحيط عادة بفعاليات التواصل المنتظمة التي تقيّمها الغرفة. وتم تنظيم بعض الفعاليات في هذا الإطار، ومنها:

- لقاء عمل على مأدبة المطبخ
- تحدي غرفة دبي للبولينغ
- كأس السفراء للـ ٢٠١١ - الجولة ٢
- تحدي غرفة دبي لسباق الكارتنج

نظمته غرفة دبي بالتعاون مع غرفة تجارة هامبورغ وبالتزامن مع معرض الصحة العربي. وأقيم في ٢٥ يناير في فندق ريتز - كارلتون في مركز دبي التجاري العالمي. وحضر الفعالية التي حملت عنوان "تطبيق أفضل ممارسات الرعاية الصحية في الأسواق النامية" ١٢٤ مشاركاً وشهدت ١٦ اجتماعاً ثنائياً.

## حفل عشاء السلك الدبلوماسي

استهدفت هذه المبادرة لغرفة دبي تعزيز العلاقات مع هيئات وممثلي السلك الدبلوماسي في دبي، وحضر الحفل ٣٥ فنصلاً عاماً والعديد من أعضاء غرفة دبي، بمن فيهم سعادة عبدالرحمن سيف الغرير، وسعادة هشام شيراوي، وسعادة سليمان المزروعى رئيس مجلس عمل المصرفيين وسعادة عيسى الغرير. وأقيم الحفل في فندق الميدان بتاريخ ١٣ يناير.

## لقاء الأعمال الصباحي

أقيم أول لقاء أعمال صباحي للعام ٢٠١١ في ٢٣ فبراير في مقر الغرفة، بمشاركة سعادة مطر الطاهر، رئيس مجلس إدارة والرئيس التنفيذي لهيئة الطرق والمواصلات الذي ألقى كلمة الافتتاح، وقد حضر الفعالية نحو ٢٠٠ مشارك.

## لقاء أعمال على هامش معرض الخليج للأغذية

نظمت غرفة دبي لقاء أعمال على هامش معرض الخليج للأغذية بتاريخ ٢٨ فبراير، في مركز دبي التجاري العالمي، بالتزامن مع انطلاق فعاليات معرض الخليج للأغذية. وشارك في لقاء الأعمال سعادة حمد بوعميم، مدير عام غرفة دبي والسيد "إيف مانغاردت"، رئيس مجلس الإدارة والرئيس التنفيذي لشركة نستله الشرق الأوسط والبروفيسور الدكتور عز الدين عزازم، مستشار اقتصادي لغرفة دبي. وحضر الفعالية ١٨٩ ضيفاً وشهدت ٩ لقاءات ثنائية.

## فرص استثمارية في أسواق واعدة- تركيا

نظمت غرفة دبي في الثالث من مارس فعالية "فرص استثمارية في أسواق واعدة" والذي سطر الضوء على فرص الاستثمار في تركيا، وحضره ١٣٠ مشاركاً. ويستهدف البرنامج توفير معلومات حول الوجهات التجارية الصاعدة لمجتمع الأعمال المحلي. وحضر الفعالية ١٣٠ مشاركاً.

## جلسة توعية لمجلس الإمارات للتنافسية

انسجاماً مع أهدافها الاستراتيجية المتمثلة في خلق بيئة محفزة للأعمال في الإمارة، قامت غرفة دبي بالتعاون مع مجلس الإمارات للتنافسية (ECC)، باستضافة جلسة نقاش توعوية حول التنافسية العالمية ودور القطاع الخاص الإماراتي. وسلطت الجلسة التي عقدت في ١٤ مارس الضوء على أهمية دبي والتصنيف العالمي لدبي في مجال الأعمال وجميع القطاعات الاقتصادية الأخرى.

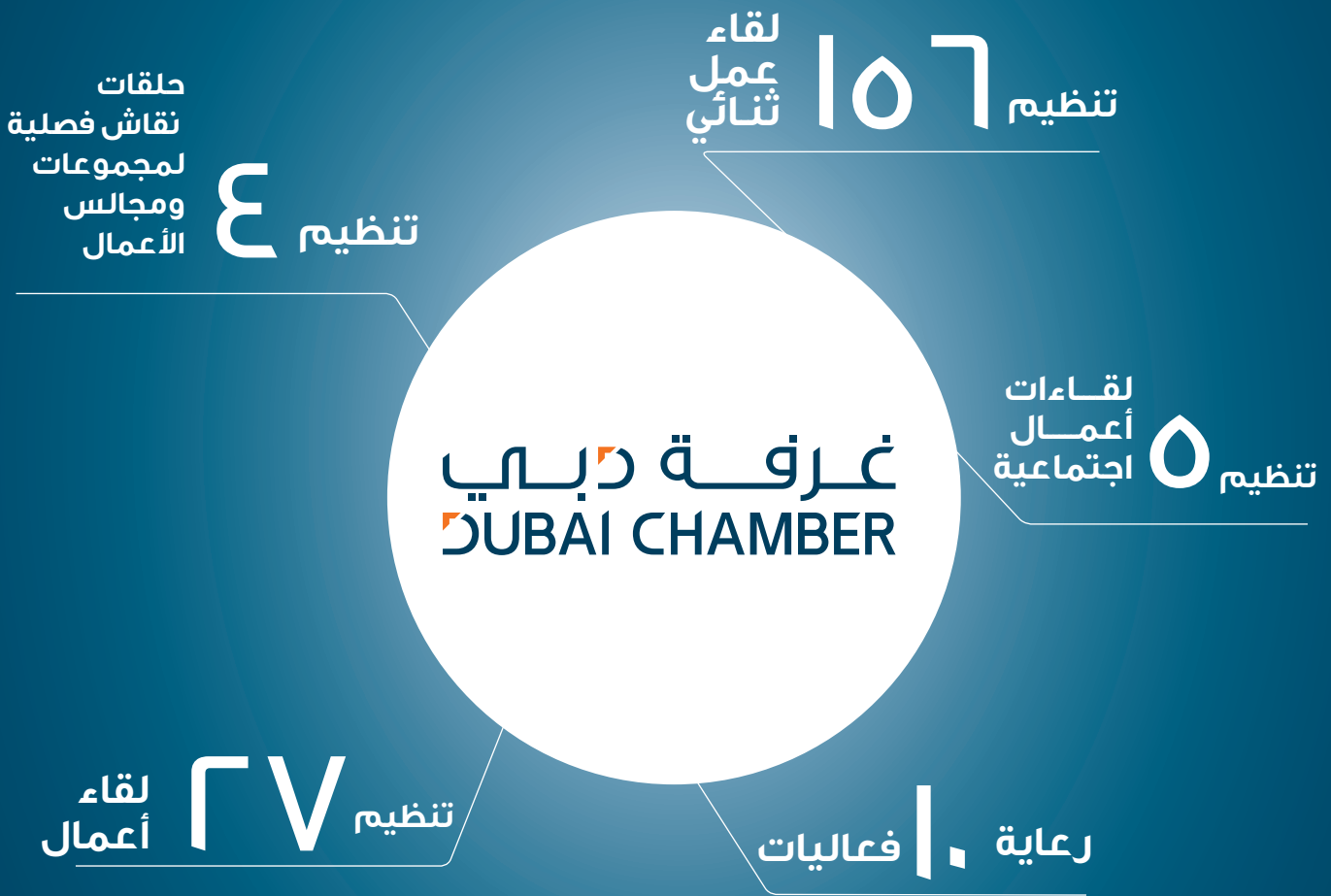
## منتدى الاستثمار الرابع لدول كوميسا

تحت رعاية صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، نظمت غرفة دبي بالتعاون مع وكالة الاستثمار الإقليمية في دول الكوميسا ( ربا)منتدى الاستثمار الرابع لدول كوميسا، الذي أقيم في مدينة جميرا يومي ٢٣ و٢٤ مارس. وجمع هذا المنتدى الاستثماري المتميز أكثر من ٢٠٠ مشارك يمثلون شركات عالمية ورجال أعمال، لمناقشة فرص الاستثمار والأعمال الجديدة المتاحة في الأسواق سريعة النمو لشرق وجنوب إفريقيا. وشكل المنتدى منصة مثالية سلطت الضوء على إمكانيات المنطقة وأتاحت الفرصة لتجمع



# نسج شبكة علاقات تجارية متينة

تلعب غرفة دبي دوراً حيوياً في تعزيز علاقات الأعمال وإنشاء الشراكات التجارية



تولي غرفة دبي أهميةً لنوعية علاقات الأعمال التي تنسجها في إطار دورها الحيوي لبناء بيئة تحفز على نمو الأعمال وتعزز من مكانة دبي كمركز دولي بارز للمال والأعمال.



### الفعالية: منتدى دبي للأعمال في فيينا

**المكان:** فيينا، النمسا

**التاريخ:** ٢١ سبتمبر

**الموضوع:** استهدف المنتدى الذي نظّمته غرفة الاقتصاد الاتحادية النمساوية، تزويد الشركات النمساوية بمعلومات حول الفرص الاستثمارية المتاحة في دبي. كما حضر المنتدى سلطة المنطقة الحرة في جبل علي ودائرة التنمية الاقتصادية في دبي



### الفعالية: المؤتمر السابع لمجلس غرف التجارة العالمية

**المكان:** مكسيكو سيتي، المكسيك

**التاريخ:** ٦ - ١٠ يونيو

**الموضوع:** شارك وفد برئاسة سعادة حمد بوعميم، مدير عام غرفة دبي، في الفعالية التي استهدفت تبادل الخبرات وتعزيز التعاون بين غرف التجارة في العالم. وقد رعت غرفة دبي ثلاث غرف تجارة أفريقية للمشاركة في المؤتمر



### الفعالية: المعرض الدولي للاستثمار والتجارة والمنتدى الثاني للاقتصاد والتجارة بين الصين والدول العربية

**المكان:** بينشوان، (نينزيا)، الصين

**التاريخ:** ١٩ - ٢٢ سبتمبر

**الموضوع:** استهدف المعرض والمنتدى تعزيز العلاقات مع مجتمع الأعمال في نينزيا وتحديد جدوى إرسال وفود تجارية أخرى في المستقبل لحضور المعارض التي تقام في بينشوان



### الفعالية: بعثة خارجية إلى أثيوبيا

**المكان:** إثيوبيا

**التاريخ:** ١٥ - ١٦ نوفمبر

**الموضوع:** أتاحت زيارة هذا الوفد لإثيوبيا الفرصة للإطلاع على الفرص الاستثمارية في القطاعات الواعدة، وتحديد مجالات الاستثمار لمجتمع الأعمال في دبي



### الفعالية: المؤتمر السنوي لإتحاد المسؤولين التنفيذيين لغرف التجارة الأمريكية (ACCE)

**المكان:** لوس أنجلوس، الولايات المتحدة الأمريكية

**التاريخ:** ٢٧ - ٣٠ يوليو

**الموضوع:** قامت غرفة دبي برعاية وحضور المؤتمر السنوي لإتحاد المسؤولين التنفيذيين لغرف التجارة الأمريكية (ACCE). واستهدفت الرعاية تطوير علاقات الأعمال بين مدن أمريكا الشمالية ودبي. وقدم المؤتمر جائزة سنوية جديدة لغرف التجارة الأمريكية الشمالية المحلية والإقليمية التي تمتلك أكثر البرامج كفاءة في الترويج للتجارة والاستثمار الدوليين



### الفعالية: معرض الصين الدولي الخامس عشر للاستثمار والتجارة (CIFIT)

**المكان:** زيامين، الصين

**التاريخ:** ٨ - ١١ سبتمبر

**الموضوع:** استهدفت مشاركة غرفة دبي تقييم هذه الفعالية ومقابلة مجتمع الأعمال في زيامين ودرااسة إمكانيات تنظيم بعثة لوفد تجاري من دبي للمشاركة في المعرض مستقبلاً، باعتباره إحدى أكثر المنصات الصينية تأثيراً في مجال الترويج للتجارة والاستثمار



### الفعالية: بعثة خارجية إلى غرفة تجارة كوجارات الهندية

**المكان:** كوجارات، الهند

**التاريخ:** ١٦ - ١٩ ديسمبر

**الموضوع:** في أعقاب استقبالها لوفد تجاري زائر من غرفة كوجارات، أرسلت غرفة دبي وفداً لحضور معرض "سباركل" الذي يعطي قطاع الذهب والألماس في كوجارات. وسعى الوفد لتحديد القطاعات ذات الاهتمام المتبادل ولقاء الشركات والهيئات التي يمكن أن تساهم في إرسال وإنجاح بعثة تجارية في المستقبل



### الفعالية: منتدى وإكسبو الأعمال الأسترالي-العربي

**المكان:** ملبورن، أستراليا

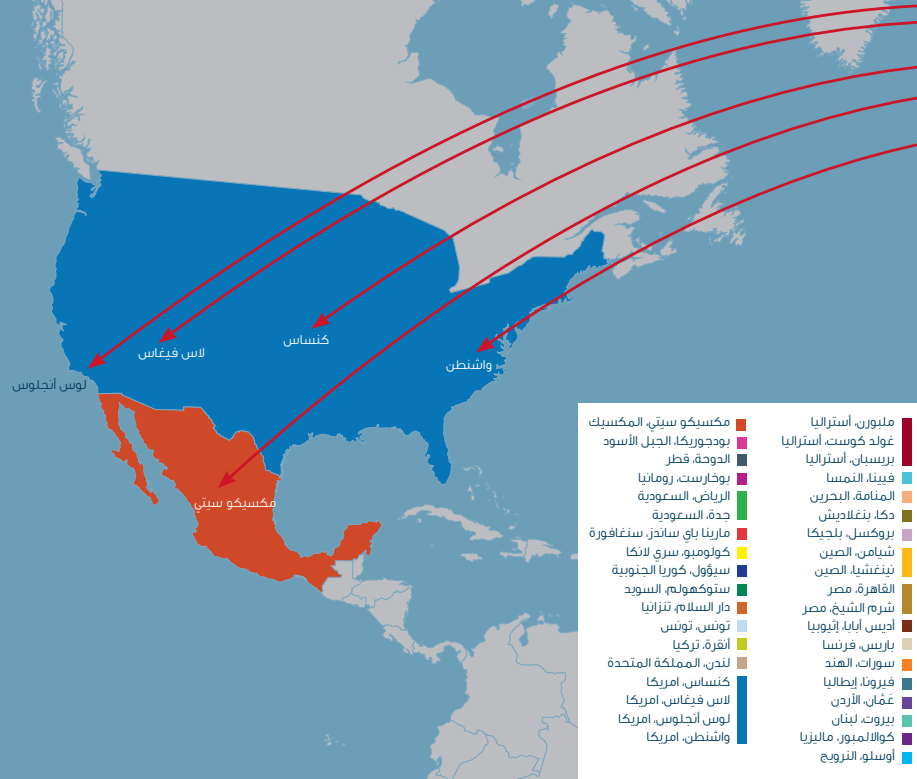
**التاريخ:** ٥ - ٦ مايو

**الموضوع:** حضر الفعالية سعادة عبد الرحمن سيف الغرير، رئيس مجلس إدارة الغرفة والسيد حسن الهاشمي، مدير إدارة العلاقات الخارجية في الغرفة. وكان هدف الزيارة المشاركة في المنتدى وتطوير العلاقات مع غرفة التجارة والصناعة الأسترالية العربية (AACCI)



**الفعالية: الجولة الترويجية للمؤتمر السنوي للنقابة الدولية للمحامين في السعودية والأردن****المكان:** الرياض وجدة وعمّان**التاريخ:** ٤ - ٢١ إبريل**الموضوع:** استهدفت هذه الجولات الترويجية تعزيز وعي المجتمع القانوني في السعودية والأردن بمزايا المشاركة في المؤتمر السنوي في النقابة الدولية للمحامين (IBA) الذي أقيم في دبي للمرة الأولى في وقت متأخر في الربع الأخير من العام ٢٠١١**الفعالية: منتدى الاستثمار الإفريقي ٢٠١١****المكان:** دار السلام، تنزانيا**التاريخ:** ١٦ - ١٨ إبريل**الموضوع:** استهدف المنتدى تعزيز العلاقات مع مجلس أعمال الكومنولث والتعرف إلى فرص استضافة مثل هذا المنتدى في دبي في المستقبل**الفعالية: معرض إلكترونيات المستهلكين ٢٠١١****المكان:** لاس فيجاس، الولايات المتحدة الأمريكية**التاريخ:** ٤ - ١٠ يناير**الموضوع:** أرسلت غرفة دبي لأول مرة بعثة تجارية تمثل القطاع الخاص في دبي، ضمت ١٧ مشاركاً يمثلون مجموعة عمل الإلكترونيات ومجموعة تجار الكمبيوتر**الفعالية: اجتماع اللجنة التنظيمية لمنتدى الاستثمار الرابع لدول كوميسا****المكان:** القاهرة، مصر**التاريخ:** ١٤ يناير**الموضوع:** اجتماع تنسيقي سبق تنظيم المنتدى الرابع للاستثمار في دول كوميسا**الفعالية: معرض إكسبو السنوي الدولي العشرين لترخيص الامتيازات (IFE)****المكان:** واشنطن، الولايات المتحدة الأمريكية**التاريخ:** ١ - ٤ إبريل**الموضوع:** سعى الوفد للتعرف على جدوى إرسال وفود تجارية أخرى لزيارة هذا المعرض في المستقبل**الفعالية: فوتوراليا كنساس سيتي ٢٠١١****المكان:** كنساس سيتي، ميسوري، الولايات المتحدة الأمريكية**التاريخ:** ١٨ - ٢٠ مايو**الموضوع:** أرسلت غرفة دبي بعثة تجارية للمشاركة في الفعالية التي جمعت ٥٠٠ مشارك من ٢٧ دولة**الفعالية: الجولة الترويجية للمؤتمر السنوي للنقابة الدولية للمحامين في بيروت****المكان:** بيروت، لبنان**التاريخ:** ٣٠ مايو**الموضوع:** روجت هذه الجولة الترويجية للمؤتمر السنوي للنقابة الدولية للمحامين IBA الذي أقيم في دبي من ٣٠ أكتوبر إلى ٤ نوفمبر ٢٠١١. وألقى سعادة عبدالرحمن الغريز، رئيس مجلس إدارة غرفة دبي كلمة ترحيب خلال حفل الاستقبال الذي أقيم تحت رعاية البروفيسور إبراهيم نجار، وزير العدل اللبناني**الفعالية: المنتدى الاقتصادي لدول مجلس التعاون الخليجي - رومانيا****المكان:** بوخارست، رومانيا**التاريخ:** ٨ - ١٠ مارس**الموضوع:** استهدف المنتدى الذي قامت بتنظيمه وزارتا الشؤون الخارجية والاقتصاد الرومانيين، وشركة فوروم إنفست، والأمانة العامة لمجلس التعاون الخليجي واتحاد غرف تجارة دول المجلس، تعزيز العلاقات بين دولة الإمارات العربية ورومانيا

# وفود غرفة دبي المشاركة في فعاليات خارجية عام ٢٠١١



زارت غرفة دبي ٣٧  
مدينة في ٢٩ دولة

وتستهدف غرفة دبي في المستقبل أسواقاً جديدة بما يتماشى مع توجيهات وتوصيات صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي،

حيث تخطط لإرسال وفود تجارية إلى دول ومدن أخرى مثل اثيوبيا والصين ومدينة سورات التي تعتبر مركز صناعة وتجارة الألباس في الهند.

وشملت جهود غرفة دبي في هذا المجال ما يلي:

• استقبال ١٨٧ وفداً تجارياً ضم ١,٠٩٣ رجل أعمال ومسؤول حكومي

• تنظيم ١٥٦ لقاء أعمال ثنائي.

وواصلت غرفة دبي دعم نمو الأعمال والترويج لبدي كمركز تجاري عالمي، من خلال توفير الدعم والتسهيلات للقطاع الخاص. وأطلقت الغرفة مبادرات تعزز تنافسية شركات دبي في الأسواق العالمية، مثل استضافتها الناجحة لمنتدى الاستثمار الرابع لدول الكوميسا، ومنتدى دبي - هامبورغ الثالث للأعمال.

ومن أبرز الوفود التجارية التي استقبلتها غرفة دبي عام ٢٠١١، وفد ضم ٦٧ ضيفاً يمثل شركات النقل والخدمات اللوجستية في الولايات المتحدة الأمريكية، برئاسة فرانسيسكو سانشير، وكيل وزارة التجارة الأمريكية لشؤون التجارة الدولية.





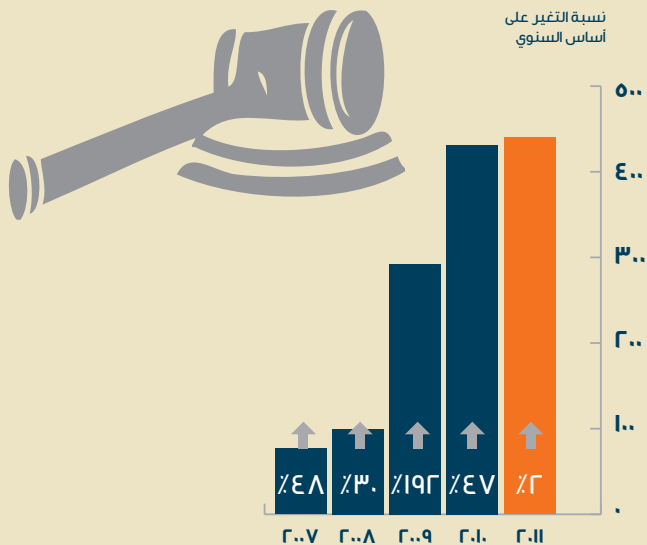
# استكشاف أسواقٍ واعدة

التوسع نحو أسواق جديدة يجذب تجار دبي ويعزز من قدراتهم التنافسية

تجارتهم حسب معطيات السوق وذلك من خلال استكشاف منتجات وأسواق تصدير جديدة واعدة، واستغلال الفرص التجارية والاستثمارية الجديدة في هذه الأسواق، وخاصة في إفريقيا وجنوب شرق آسيا وأمريكا اللاتينية.

تابع اقتصاد دبي مسيرته المتنامية رغم عدم الاستقرار الذي يسود اقتصاد العالم نتيجة أزمة الديون السيادية الأوروبية، وضعف الاقتصاد الأمريكي، وعدم الاستقرار في المنطقة. قد أثبت تجار دبي مرونتهم في تحديد وتغيير وجهات أسواق

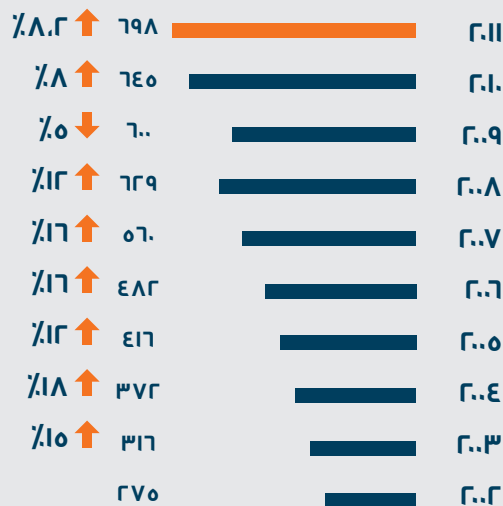
## قضايا التحكيم



ارتفع عدد قضايا التحكيم التجاري التي استقبلها مركز دبي للتحكيم الدولي، أحد مبادرات غرفة دبي، عام ٢٠١١ بنسبة ٢٪ ليبلغ ٤٤٠ قضية مقارنة مع ٤٣١ قضية تسلمها عام ٢٠١٠.

## عدد شهادات المنشأ (بالآلاف)

ارتفع عدد شهادات المنشأ الصادرة عن غرفة دبي بنسبة ٨.٣٪ من ٦٤٤,٨٠٩ عام ٢٠١٠ إلى ٦٩٨,٠٦٧ عام ٢٠١١، مما رفع إجمالي نسبة نمو إصدار تلك الشهادات على مدى السنوات العشر الماضية إلى ١٥٣٪.

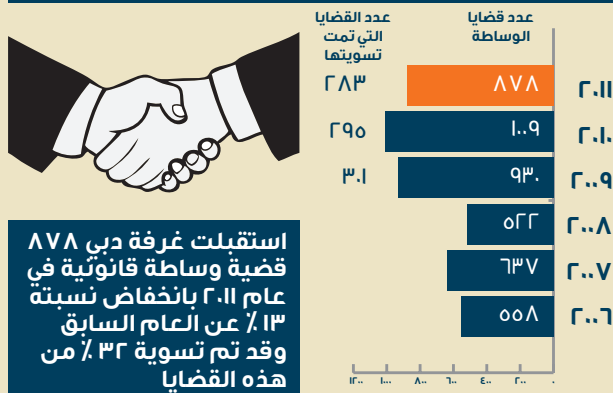


## الوفود التجارية

السنة	عدد الوفود التجارية الزائرة	عدد أعضاء الوفود التجارية الزائرة
٢٠١١	١٨٧	١٠٩٣
٢٠١٠	٢٠٨	٨٧٠
٢٠٠٩	٢٢٠	٢٠٠٠
٢٠٠٨	٢٠١	١٥٧٥
٢٠٠٧	١٧٠	١٥٧٢

استقبلت غرفة دبي ١٨٧ وفدًا تجاريًا زائرًا عام ٢٠١١، ضم أكثر من ١,٠٩٣ رجل أعمال ومسؤولًا حكوميًا، بالمقارنة مع ٨٧٠ رجل أعمال ومسؤول حكومي وتجاري تم استقبالهم في عام ٢٠١٠، أي بنسبة نمو بلغت ٢٥.٦٪ في عدد الزوار مقارنة بالعام ٢٠١٠.

## قضايا الوساطة القانونية



استقبلت غرفة دبي ٨٧٨ قضية وساطة قانونية في عام ٢٠١١ بانخفاض نسبيته ١٣٪ عن العام السابق وقد تم تسوية ٣٢٪ من هذه القضايا

الدولة. ويوفر النظام الإضافة لقطاع المؤتمرات والمعارض. ويعزز التجارة البينية بين الدول، ويسهل انخراط الدولة في التجارة العالمية مما يعزز من جاذبية الدولة للأعمال.

وأصدرت الغرفة منذ إطلاق النظام في أبريل ٣٩ دفتر إدخال مؤقت لبضائع بقيمة ١٣٣ مليون درهمًا في حين استقبلت الدولة ٥٧٠ دفتر إدخال لبضائع بقيمة ٦٠ مليون درهمًا.

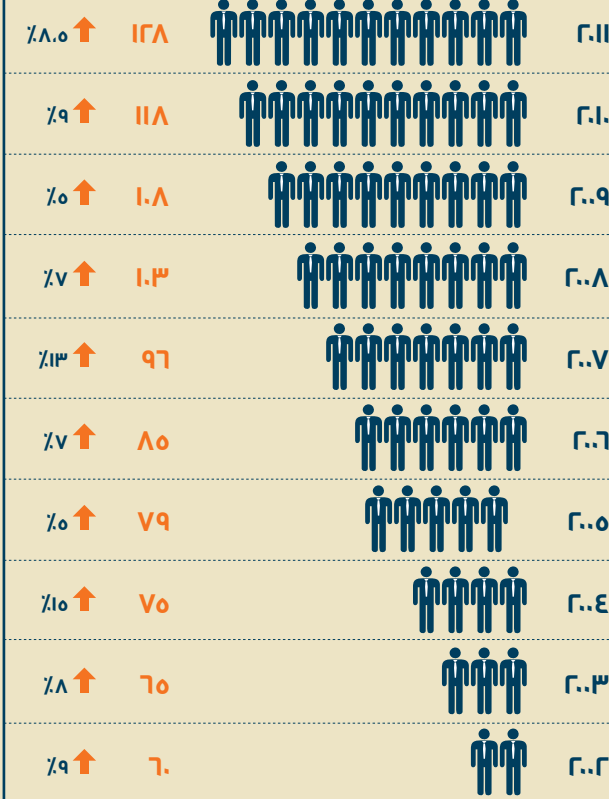
ويعتبر دفتر الإدخال المؤقت للبضائع أداة هامة لقطاع الأعمال إذ يسرع الإجراءات الجمركية للبضائع من خلال التقليل من المتطلبات الروتينية باستخدام وثيقة واحدة لإتمام الإجراءات بالإضافة إلى توفير الوقت والجهد، ويسهل تنقل رجال الأعمال ومندوبيهم، والمشاركة في المعارض التجارية، وفي عملياتهم التجارية عامة.



# أبرز إنجازات غرفة دبي خلال عام ٢٠١١:

## عدد الأعضاء (بالآلاف)

نسبة التغير على أساس السنوي



انضم ١٠,٩٢ عضواً جديداً إلى عضوية غرفة دبي ليبليغ إجمالي عدد أعضائها ١٢٨ ألف عضو عام ٢٠١١، بزيادة ٨.٥% عن عام ٢٠١٠ الذي بلغ فيه عدد الأعضاء المسجلين ١١٨ ألف عضو، مما رفع إجمالي النمو في عدد الأعضاء خلال الأعوام العشر الماضية إلى ١١٣%.

في هامبورغ، اجتمعوا مع نظرائهم في دبي وبحثوا مواضيع الاستثمار المشترك في قطاعات الخدمات المالية واللوجستية والنقل البحري والتكنولوجيا الصديقة للبيئة.

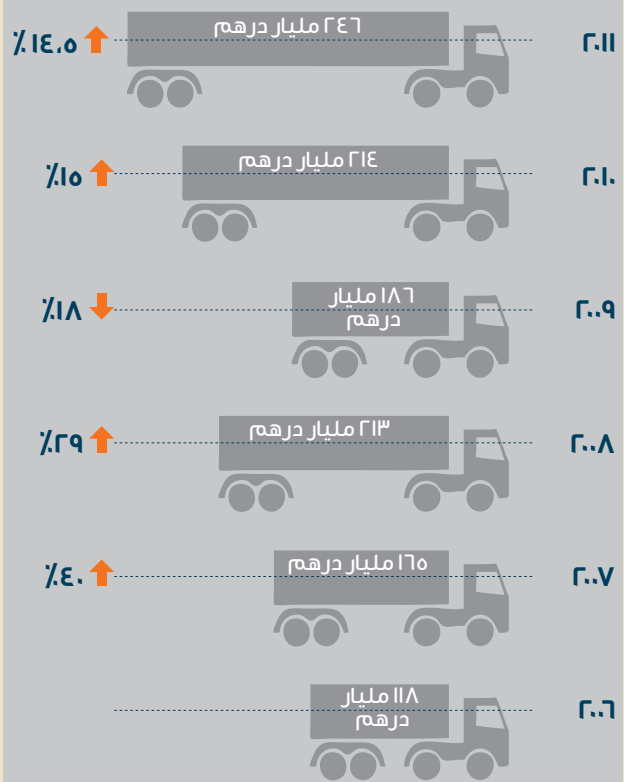
نظمت غرفة دبي الدورة الثالثة من ملتقى دبي للأعمال والذي يعتبر من أكبر لقاءات الأعمال في المنطقة، وحضره أكثر من ١٠٠٠ شخصية من أعضاء السلك الدبلوماسي وممثلي مجتمع الأعمال المحلي والعالمي. وشكل الملتقى مناسبة احتفالية بتنوع وغنى مجتمع الأعمال، ونجح في تعزيز سمعة دبي بصفاتها وجهة عالمية للمال والأعمال.

أطلقت الغرفة كذلك خلال العام ٢٠١١ خدمة نظام دفتر الإدخال المؤقت للبضائع في الدولة، بعد اختيار الغرفة الجهة الوطنية لتطبيق النظام في

## التصدير وإعادة التصدير

ارتفعت قيمة البضائع التي صدرها وأعاد تصديرها أعضاء غرفة دبي في عام ٢٠١١ بنسبة بلغت ١٤.٥% مقارنة بالعام السابق لتصل إلى ٢٤٦ مليار درهم، وهو أعلى رقم يسجل لصادرات وإعادة صادرات الأعضاء في تاريخ الغرفة.

نسبة التغير على أساس السنوي



• نظمت غرفة دبي ٤ طاولات نقاش فصلية مع مجموعات ومجالس الأعمال بالإضافة إلى عقد ١٥٦ لقاء ثنائياً بين المهتمين من رجال الأعمال خارجياً ومحلياً لتعزيز الحوار وفرص التعاون.

• يعتبر منتدى الاستثمار الرابع لدول السوق المشتركة لشرق وجنوب إفريقيا (كوميسا) أبرز الفعاليات التي نظمتها غرفة دبي، حيث استضافت دبي المنتدى الذي أقيم للمرة الأولى في القارة الآسيوية وحضره أكثر من ٢٠٠٠ مشارك، تحت رعاية وحضور صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي.

• تضمنت الفعاليات الرئيسية التي استضافتها الغرفة منتدى دبي - هامبورغ الثالث للأعمال والذي استقطب وفداً كبيراً من قادة الأعمال

# غرفة دبي وعام حافل بالإنجازات

سجلت غرفة تجارة وصناعة دبي أداءً استثنائياً خلال العام ٢٠١١ مع تحقيق صادرات وإعادة صادرات أعضائها رقماً قياسياً هو الأعلى في تاريخ الغرفة منذ ٤٦ عاماً.

**رغم أن عام ٢٠١١ مثل أحد أكثر الأعوام تحدياً للاقتصاد العالمي،** نجحت غرفة دبي في القيام بدور حيوي في تعزيز مكانة دبي بصفها المركز الأبرز للتجارة في المنطقة وتحقيق العديد من الإنجازات إلى جانب تعزيز عدد أعضائها وتحسين جودة خدماتها. وقد سجلت قيمة البضائع التي قام أعضاء غرفة تجارة وصناعة دبي بتصديرها وإعادة تصديرها أرقاماً قياسية في عام ٢٠١١، فيما يعد مؤشراً على عودة القطاع التجاري لقيادة مسيرة نمو اقتصاد دبي. وبصفتها صوت مجتمع الأعمال، تعمل غرفة دبي على توفير بيئة ملائمة ومحفزة للأعمال، وتساهم في دراسة التشريعات والسياسات الاقتصادية بما يتماشى مع طموحات أعضائها ومتطلبات النمو الاقتصادي في إمارة دبي بصورة خاصة ودولة الإمارات العربية المتحدة بصفة عامة، حيث تمثل غرفة دبي عدداً كبيراً من الأعضاء في مختلف القطاعات الاقتصادية حيث بلغ عدد المنضمين إليها ١٠٠٩٢ خلال العام ٢٠١١.





غرفة دبي  
DUBAI CHAMBER

حققت صادرات وإعادة صادرات أعضاء غرفة دبي مستويات قياسية في عام ٢٠١١، مما يجسد أهمية القطاع التجاري في تعزيز رخم النمو الاقتصادي في الإمارة



المصدر: سي بي ريتشارد إليس

### المركز التاسع

## دبي تحتل المرتبة التاسعة بين وجهات الأعمال الأكثر شعبية في العالم

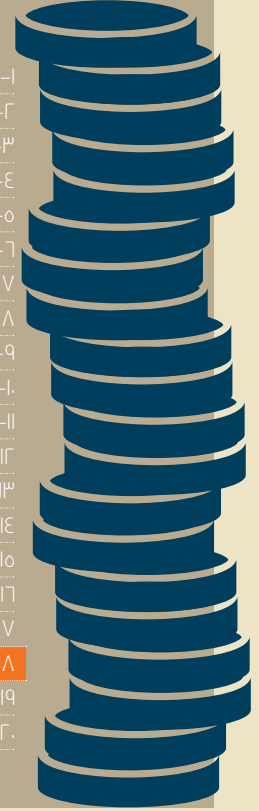
الترتيب	المدينة	عدد الشركات التي تمتلك مكاتب بالمدينة (من بين ٢٨٠ شركة كبرى)	النسبة المئوية (من إجمالي الشركات الـ ٢٨٠)
١	هونغ كونج	١٩١	٦٨.٢
٢	سنغافورة	١٨٩	٦٧.٥
٣	طوكيو	١٧٩	٦٣.٩
٤	لندن	١٧٧	٦٣.٢
٥	شنغهاي	١٧٢	٦١.٤
٦	موسكو	١٧٠	٦٠.٧
٧	بكين	١٦٩	٦٠.٤
٨	مدريد	١٦٧	٥٩.٦
٩	<b>دبي</b>	<b>١٥٧</b>	<b>٥٦.١</b>
١٠	باريس	١٥٦	٥٥.٧
١١	نيويورك	١٥٥	٥٥.٤
١٢	وارسو	١٥٠	٥٣.٦
١٣	ميلانو	١٤٧	٥٢.٥
١٤	ساو باولو	١٤٦	٥٢.١
١٥	بانكوك	١٣٧	٤٨.٩

### المركز الثامن عشر

المصدر: مؤشر ماستركارد لمدن الوجهات العالمية

## دبي في المرتبة الثامنة عشرة ضمن أكبر ٢٠ وجهة عالمية استقطاباً لإنفاق الزوار الأجانب في عام ٢٠١١

١- لندن	٢٥.٦ مليار دولار أمريكي
٢- نيويورك	٢٠.٣ مليار دولار أمريكي
٣- باريس	١٤.٦ مليار دولار أمريكي
٤- بانكوك	١٤.٤ مليار دولار أمريكي
٥- فرانكفورت	١٤ مليار دولار أمريكي
٦- سيدني	١٣.٨ مليار دولار أمريكي
٧- لوس أنجلوس	١٢.٥ مليار دولار أمريكي
٨- مدريد	١١.٨ مليار دولار أمريكي
٩- سنغافورة	١٠.٨ مليار دولار أمريكي
١٠- هونغ كونج	١٠.٤ مليار دولار أمريكي
١١- سيؤول	١٠.٢ مليار دولار أمريكي
١٢- اسطنبول	١٠.٢ مليار دولار أمريكي
١٣- أمستردام	٩.٩ مليار دولار أمريكي
١٤- روما	٨.٩ مليار دولار أمريكي
١٥- طوكيو	٨.٧ مليار دولار أمريكي
١٦- ميامي	٨.٧ مليار دولار أمريكي
١٧- تايبيه	٨.٥ مليار دولار أمريكي
١٨- <b>دبي</b>	<b>٧.٨ مليار دولار أمريكي</b>
١٩- ملبورن	٧.٥ مليار دولار أمريكي
٢٠- برشلونة	٧.٥ مليار دولار أمريكي



## عدد الزوار عام ٢٠١١ مقارنة مع أبرز الوجهات العالمية:



١ مول دبي  
٥٤ مليون

٢ ساحة تايمز سكوير  
٣٩.٢ مليون

٣ حديقة سنترال بارك  
٣٨ مليون

٤ شلالات نيجارا  
٢٢.٥ مليون



## دبي في المرتبة التاسعة عالمياً في استقطاب الزوار الأجانب في عام ٢٠١١



### مول دبي - أكثر وجهات التسوق والترفيه استقطاباً للزوار في العالم

المصدر: (جونز لانج لاسال)



## التجارة

تعتبر دبي بوابة الفرص الجديدة للمستثمرين والشركات حول العالم. وتميزت الإمارة الواقعة ضمن منطقة تشتهر بخصامة مواردها النفطية، باعتمادها استراتيجية طموحة لتنويع اقتصادها، توجت بمساهمة القطاعات غير النفطية بـ ٩٨٪ من إجمالي الناتج المحلي لدبي. كما أثبتت دبي مرونتها وقدرتها الدائمة على توفير حلول ملموسة وفرص جديدة للأنشطة الاقتصادية والنمو القوي والمستدام.

وتواصل دبي التي يتميز اقتصادها ببنية تحتية متطورة، نموها القوي بفضل الأداء المتميز لقطاعي التجارة والخدمات اللوجستية، حيث ناهزت قيمة تجارة دبي الخارجية غير النفطية ٨١٤ مليار درهم في نهاية الربع الثالث من عام ٢٠١١، بزيادة ٢٣٪ مقارنة بنفس الفترة من عام ٢٠١٠، حين بلغت قيمتها آنذاك ٦٦١ مليار درهم.

ومن أبرز العوامل التي تفسر سبب هذا النمو الكبير، سهولة وصول دبي إلى الأسواق العالمية وتعاضد قدرتها الشرائية، والبنية التحتية العصرية المتطورة في الإمارة، والخدمات المتقدمة لمنافذها البحرية والجوية ومنشآتها الجمركية المتطورة الأمر الذي أسهم في زيادة وارداتها، في الوقت الذي لعب فيه توافر منتجات إماراتية عالية الجودة والتسهيلات التي يحصل عليه المصدرون دوراً بارزاً في زيادة الصادرات وفتح أسواق جديدة.

وحققت تجارة دبي الخارجية غير النفطية المباشرة نمواً ملحوظاً خلال الشهور التسعة الأولى من عام ٢٠١١ لتبلغ قيمتها ٥٢٣ مليار درهم، كما ناهزت قيمة تجارة المنطقة الحرة ٢٨٧ مليار درهم مقارنة مع ٢٣٤ مليار درهم خلال نفس الفترة من العام السابق.

واشتملت أهم المنتجات التي استوردتها دبي على الذهب غير المشغول والمشغول وشبه المشغول والذي تصدر القائمة بقيمة ٥٨٩,٩ مليار درهم خلال الفترة الواقعة بين شهري يناير وسبتمبر من عام ٢٠١١، تبعته أحجار الألماس بقيمة ٤٨,٩ مليار درهم، بينما احتلت المجوهرات والمعادن الثمينة المرتبة الثالثة بقيمة ١٧ مليار درهم، وجاءت واردات السيارات والمركبات بالمرتبة الرابعة بقيمة ١٣,٤ مليار درهم، تبعته الأجهزة الكهربائية الخاصة بخطوط الهاتف أو اللاسلكي بقيمة ٦,٨ مليار درهم، كما تصدر الذهب قائمة صادرات دبي بقيمة ٤٥ مليار درهم، تلته الزيوت

البتروولية والزيوت المستخرجة من فلزات القار بقيمة ٢,٨ مليار درهم، تبعتها المجوهرات بقيمة ١,٥ مليار درهم. وعلى صعيد تجارة إعادة التصدير، تصدرت أحجار الألماس البضائع المعاد تصديرها من دبي بقيمة ٢٥,٣ مليار درهم، تلتها السيارات والمركبات بقيمة ٥,٨ مليار درهم والمجوهرات بقيمة ٤,٣ مليار درهم.

## تجارة التجزئة

عززت دبي عام ٢٠١١ مكائنها بصفحتها أبرز وجهات التسوق في العالم، وساهم مهرجان دبي للتسوق في رفد اقتصاد الإمارة بمبلغ ١٥,١ مليار درهم عبر تجارة التجزئة والإنفاق على قطاعي السفر والضيافة، بما فيها ٥,٩ مليار درهم أنفقاها زوار دبي القادمون من المنطقة وسائر أنحاء العالم، و٦,٦ مليار درهم أنفقاها سكان سائر إمارات الدولة.

وفي الوقت نفسه، بلغت قيمة مبيعات السوق الحرة في دبي، والتي تعتبر أكبر تاجر تجزئة منفرد في العالم، ٥,٣١ مليار درهم عام ٢٠١١، بزيادة ١٥,٦٩٪ عن العام السابق.

وساهم تصاعد أعداد السياح القادمين من الخارج والزوار من مختلف أنحاء الإمارات، في إنعاش تجارة التجزئة في دبي، وهو ما يتجسد في الإقبال القياسي الذي تحظى به أسواقها ومراكز التسوق الرئيسية فيها، حيث بات مول دبي على سبيل المثال أكثر وجهات العالم التسوقية والترفيهية استقطاباً للزوار، مع استقباله أكثر من ٥٤ مليون زائر عام ٢٠١١، بزيادة نحو ١٥٪ عن الزوار الذين استقبلهم عام ٢٠١٠، والذين بلغ عددهم ٤٧ مليون زائر. وبهذا يتجاوز عدد زوار مول دبي عدد السياح الذين زاروا مدينة نيويورك عام ٢٠١١، والذي بلغ ٥٠,٢ مليون زائر. كما تجاوز عدد زوار مدينة لاس فيجاس الأمريكية والذي بلغ نحو ٣٩,٢ مليون زائر، وزوار لوس أنجلوس التي بلغ عدد زوارها ٢٦,٣ مليون زائر، وزوار أبرز الوجهات الترفيهية والحدائق التخصّصية في العالم، بما فيها ساحة "تايمز سكوير" (٣٩,٢ مليون زائر)، وحديقة "سنترال بارك" (٣٨ مليون زائر) وشلالات نياجرا (٢٢,٥ مليون زائر).

وسجلت مبيعات التجزئة في الإمارة معدلات نمو قوية بالمقارنة مع العام السابق، وأدى هذا الإقبال إلى ارتفاع تصنيف دبي ضمن أكثر وجهات السياحة والتسوق استقطاباً للزوار في العالم.





ساهم نمو قطاعات التجارة والسياحة والدعم اللوجستي والخدمات المالية في تدعيم مكانة إمارة دبي كوجهة مفضلة للاستثمارات العالمية في المنطقة، وبوابة رئيسية لأسواق المنطقة.

لوجستياً إقليمياً رئيسياً، بشكل يتناسب مع انتعاش تجارتها الإقليمية والدولية، ويتوقع مع اكتمال مدينة دبي اللوجستية، التي تشكل منصة لوجستية متكاملة توفر وسائل نقل متعددة الأشكال وغيرها من الخدمات ذات القيمة المضافة، أن تتعزز مكانة دبي كمركز حيوي في سلسلة الإمداد والتوزيع اللوجستي.

وشهد مطار آل مكتوم الدولي حركة متنامية خلال العام ٢٠١١، وهو المطار الذي يعد أكبر مطار للركاب والشحن في العالم، وتم افتتاح المرحلة الأولى منه أمام حركة الشحن الجوي اعتباراً من عام ٢٠١٠، وسوف يمتلك المطار بعد اكتمال تشغيله قدرة سنوية على التعامل مع ١٦ مليون راكب وأكثر من ١٢ مليون طن من البضائع.

### الطيران والخدمات

أصبح مطار دبي الدولي الذي احتفل في أكتوبر ٢٠١٠ بمرور ٥٠ عاماً على إنشائه، رابع أكثر مطارات العالم نشاطاً مع تجاوز عدد المسافرين عبره حاجز الـ ٨٥ مليون مسافر عام ٢٠١١.

واتضح النمو الكبير لقطاع الطيران عام ٢٠١١ من خلال معرض دبي للطيران الذي تجاوزت قيمة الطلبات التي تم تسجيلها خلاله ٦٣ مليار دولار أمريكي، ووقعت طيران الإمارات صفقة لشراء ٥٠ طائرة بوينغ من طراز ER ٣٥٠-٧٧٧ إضافة إلى خيار لشراء ٢٠ طائرة أخرى من هذا الطراز، وبقيمتها البالغة ٢٦ مليار دولار أمريكي، تصبح هذه الصفقة أكبر صفقة منفردة لشراء طائرات تجارية في تاريخ شركة بوينغ البالغ ٩٥ عاماً.

في السياق نفسه، من المتوقع أيضاً أن تزداد أهمية دور دبي بصفتها مركزاً





## يعتبر عام ٢٠١١ عاماً محورياً في مسيرة نمو وتطور دبي،

باعتباره العام الذي شهد عودة الانتعاش وتعافي الاقتصاد من تداعيات الأزمة المالية العالمية. مدعوماً بالنمو القوي لقطاعات التجارة والسياحة والخدمات التي باتت تشكل القوى المحفزة الأساسية للنمو.

كما شهد عام ٢٠١١ تنامي مكانة الإمارة التي تجاوز عدد سكانها حاجز المليوني نسمة، كمركز عالمي للمال والأعمال، ووجهة رئيسية للسياحة والتسوق والمعارض تجتذب الزوار من مختلف أنحاء العالم.

وارتفع عدد زوار دبي الأجانب إلى نحو ٨ ملايين زائر عام ٢٠١١، الأمر الذي رسخ مكانتها في صدارة الوجهات السياحية البارزة في الشرق الأوسط وأفريقيا، وأتاح لها احتلال المركز التاسع ضمن قائمة أبرز الوجهات السياحية العالمية، والمركز الـ ١٨ كأكثر المدن استقطاباً لإنفاق الزوار الأجانب بمعدل إنفاق بلغ ٧.٨ مليار دولار عام ٢٠١١.

كما جاءت دبي مؤخرًا ضمن أشهر عشر وجهات أعمال في العالم، حسب تصنيف "سي بي ريتشارد إليس"، الذي قام بمقارنة المدن من حيث عدد الشركات الأجنبية الكبرى التي تمتلك مكاتب فيها، واستخدم ٢٨٠ شركة دولية كبرى كمؤشر في هذا المجال. وأوضح التصنيف أن ٦٢٪ من تلك الشركات تمتلك مكاتب في دبي، لتحتل بذلك المرتبة التاسعة عالمياً، متقدمة بذلك على باريس ونيويورك.

وقد باتت دبي مهيئة لترسيخ مكانتها ضمن أسرع مدن العالم نمواً اعتماداً على النمو القوي لقطاعات التجارة والسياحة والخدمات فيها، وعودة التحسن التدريجي إلى القطاع العقاري، ووجود بنية أساسية حديثة تدعمها بنية تشريعية وقانونية تحفز على نمو وازدهار الأعمال.

## الضيافة والمعارض والمؤتمرات

حقق قطاع الضيافة معدلات نمو قياسية في عام ٢٠١١ مع تسارع نمو أعداد السياح والزوار في الإمارة، ومواصلة القطاع الفندقي تسجيل معدلات إشغال تعدد ضمن الأعلى من نوعها في العالم، في ظل استمرار النمو في عدد الغرف الفندقية في الإمارة.

وبالتزامن مع ذلك، عززت دبي مكانتها كمركز دولي هام للمعارض والمؤتمرات، وهو ما تجسد في المشاركة القوية التي استقطبتها المعارض والمؤتمرات التي أقيمت في الإمارة على مدار العام، ومن أبرزها معرض السفر العربي الذي يعد الأكبر من نوعه في المنطقة واستقطب أكثر من ٢٢٠٠ شركة عارضة من ٦٩ دولة، الأمر الذي يؤكد قدرات القطاع السياحي في المنطقة، ومعرض دبي للطيران الذي استقطب ٩٦٠ شركة عارضة من ٥٠ دولة و١,٤٥٢ ممثلاً لأجهزة الإعلام العالمية والإقليمية، و٥٦,٥٤٨ زائراً تجارياً من شتى أنحاء العالم.

واستضافت دبي معرض جيتكس الذي يعتبر أهم معرض للتقنية والتكنولوجيا في المنطقة وشاركت فيه أكثر من ٣٥٠٠ شركة من ٥٧ دولة، وزار المعرض الذي ضم أحدث المنتجات والخدمات التقنية المتطورة، أكثر من ١٣٠ ألف زائر، في حين شهد معرض "سي تي سكيب" الأبرز في مجال العقارات في المنطقة مشاركة ١٥٠ شركة عارضة من أكثر من ٢٨ دولة، وضمت أجندة المعارض في الإمارة على مدار العام إقامة عشرات المعارض المتخصصة التي استقطبت شركات من مختلف أرجاء العالم، كما استقطبت المؤتمرات العديدة التي أقيمت في دبي خلال عام ٢٠١١ عشرات آلاف الزوار، الأمر الذي ساهم في تعزيز دور قطاع المعارض والمؤتمرات في رفد نمو قطاعات الطيران والضيافة والخدمات.



أرقام قياسية في التصدير وإعادة التصدير  
لأعضاء الغرفة في ٢٠١١ ساهمت في إستعادة  
قطاع التجارة لدوره كمحرك أساسي  
للإقتصاد

# آفاق واسعة لاقتصاد دبي

مؤشرات مشجعة تعزز مكانة دبي كمركز عالمي للمال والأعمال

أن نشهد خلاله استمرار نمو عدد الأعضاء، وارتفاع مبادلاتهم التجارية، بالتزامن مع استمرار تميّز مبادراتنا الرئيسية مثل مركز دبي للتحكيم الدولي، وجامعة دبي، ومجلس سيدات الأعمال في دبي. كما سنقوم خلال العام بالإعلان عن الفائزين بالدورة السادسة لجائزة محمد بن راشد آل مكتوم للأعمال، التي رسخت مكانتها كأحدى أبرز جوائز تكريم الأداء المؤسسي في دولة الإمارات.

وسيتمحور تركيزنا الاستراتيجي خلال العام الحالي على تعزيز العلاقات الثنائية مع الأسواق الناشئة الرئيسية في آسيا وأفريقيا وشرق أوروبا. وسنسعى في الوقت نفسه للترويج لخدمات غرفة دبي في مدن العالم الرئيسية، بغية توثيق علاقاتنا مع اللاعبين الأساسيين على الساحة العالمية، ومد جسور التعاون والشراكة مع الاقتصاديات الواعدة، وتعزيز إمكانيات القطاع الخاص بالإمارة.

وفي ظل هذه الأوقات المهمة لمجتمع الأعمال في دبي، نتطلع إلى الأمام لنكمل مسيرتنا في تمثيل ودعم وحماية مصالح مجتمع الأعمال، والترويج لدبي كمركز تجاري عالمي.

### حمل العام ٢٠١١ أرقاماً إيجابية لغرفة تجارة وصناعة دبي التي

تقوم بدورها الريادي في عالم المال والأعمال، وساهمت في تطوير وتحسين البيئة التجارية، ليس فقط في إمارة دبي، وإنما على مستوى المنطقة بأسرها.

وشملت إنجازاتنا الرئيسية خلال العام، الإطلاق الناجح لنظام دفتر الإبدال المؤقت للبضائع (ATA Carnet) في دولة الإمارات، والذي أعطى دفعة قوية لصناعة المؤتمرات والمعارض في الدولة. وقد حفّز إطلاق النظام في دولة الإمارات غرف التجارة والصناعة الخليجية التي تعمل حالياً بالتعاون مع غرفة دبي على السير على منوالنا، وتطبيق النظام في دولهم.

كما قامت الغرفة باستضافة ملتقى الاستثمار الرابع للسوق المشتركة لمنطقة شرق وجنوب إفريقيا (الكوميسا)، بالإضافة إلى منتدى دبي-هامبورغ للأعمال\* في دورته الثالثة. وقد ساهم هذان الحدثان المميزان في الترويج لدبي كمركز جاذب للأعمال يحظى بمزايا تنافسية فريدة، إلى جانب كونه بوابة عبور إلى الأسواق الناشئة التي تتمتع بآفاق جيدة للنمو. وكلنا ثقة بأن يكون ٢٠١٢ عاماً واعداً آخر بالنسبة لغرفة دبي، إذ نتوقع



## حمد بو عميم

مدير عام  
غرفة تجارة وصناعة دبي



نتوقع أداءً مستقرًا في عام ٢٠١٢ لغرفة دبي، وارتفاعاً في عدد أعضائنا، ونمواً في حجم وقيم تجارتهم، وتآلقاً لمبادراتنا الرئيسية مثل مركز دبي للتحكيم الدولي ومجلس سيدات أعمال دبي وجامعة دبي، فنحن سائرون بثقة على درب الرقي والازدهار



لقد تعززت سمعة دبي كملاذ آمن ينعم بالاستقرار، مع قيام الكثير من الشركات العالمية بنقل مقراتها إلى الإمارة، في الوقت الذي ساهمت فيه القوانين والتشريعات الجديدة التي تنظم قطاعات التجارة والأعمال، في تعزيز جاذبيتها كمركز مثالي لممارسة الأعمال. وتقودنا هذه الخلفية، إلى النظر بإيجابية لعام ٢٠١٢، حينما نجد أن اقتصاد دبي ماضٍ في نموه المستدام، على الرغم من الضبابية الناجمة عن أزمة الديون في منطقة اليورو، مقرونة بتباطؤ النمو العالمي. وتعتبر دبي بوابة لدخول الأسواق الناشئة والواعدة في الشرق الأوسط وآسيا وإفريقيا، فضلاً عن الفرص المجزية العديدة التي تتيحها الإمارة للاستثمارات الأجنبية المباشرة. وفي ضوء ذلك، نتوقع أن يشهد ٢٠١٢، استمرار نمو القطاع الخاص، وقوة أدائه مع تركيز الشركات على الاستثمار الآمن. ونحن في غرفة تجارة وصناعة دبي، نعمل على الدوام، لضمان تمتع مجتمع الأعمال بكل ما يتطلع إليه من دعم وحماية وتمثيل، حتى يرتقي بأدائه إلى مستويات تنافسية عالية في عام ٢٠١٢.

#### **كان عاماً متميزاً لدبي، فقد واصلت الإمارة تعزيز نموها**

الاقتصادي، وسط ظروف عالمية غير مستقرة، مستفيدة في ذلك من كونها مركزاً تجارياً عالمياً، ووجهة مثالية لممارسة الأعمال. وسجلت كافة القطاعات الاقتصادية الرئيسية، وفي صدارتها التجارة والسياحة والخدمات اللوجستية والمالية، تطوراً ملحوظاً خلال عام ٢٠١١، مع تحقيق بعض القطاعات لأداء قياسي. وعلى الرغم من حالة عدم الاستقرار التي سادت العالم، في ظل تفاقم أزمة الديون الأوروبية وضعف الاقتصاد الأمريكي، إلا أن اقتصاد دبي واصل مسيرته على طريق النمو، حيث حققت تجارة دبي أرقاماً قياسية خلال العام الماضي، تجاوزت فيها أحجام وقيم المبادلات التجارية مستويات ما قبل الأزمة المالية العالمية. وتعكس تلك الأرقام المكانة الاقتصادية المرموقة التي وصلت إليها دبي، وخاصة في هذه الأوقات التي تواجه فيها المنطقة تحديات كثيرة، إذ تمتاز دبي برؤية مستقبلية طموحة، ساهمت في تنوع بنيتها الاقتصادية، وتعزيز قدرتها على التكيف مع المتغيرات العالمية المفاجئة.




## عبد الرحمن سيف الغرير

رئيس مجلس الإدارة  
غرفة تجارة وصناعة دبي



أثبت اقتصاد دبي قوته ومرونته مع تحقيقه نمواً في قطاعات رئيسية رغم أزمة الديون الأوروبية، وضعف الاقتصاد الأمريكي، وعدم الاستقرار في المنطقة




تؤكد أحدث المؤشرات الاقتصادية والتجارية  
بأن الأداء الاقتصادي خلال عام ٢٠١٢ مشجع  
وآفاقه مليئة بالفرص الواعدة





أعضاء مجلس الإدارة	٦
كلمة رئيس مجلس الإدارة	٨
كلمة المدير العام	١٠
دبي في ٢٠١١	١٢
عام قياسي لغرفة دبي	١٨
أبرز الإنجازات	٢٠
وجهات رئيسية	٢٢
نسج شبكة علاقات تجارية متينة	٢٦
أداء الأنشطة الرئيسية	٢٨
إنجازات ملموسة	٣٤
جوائز وتكريم	٣٦
خدمات ومبادرات جديدة	٣٨
المسؤولية الاجتماعية المؤسسية	٤٠
تطوير الموارد البشرية	٤٢
صورٌ من ذاكرة ٢٠١١	٤٤





حققت دبي سمعةً عالميةً في عالم المال والأعمال  
وأصبحت مركز الحركة الاقتصادية والتجارية في  
المنطقة لتمتعها بمزايا تنافسية جعلتها الوجهة  
الأولى للأعمال والاستثمارات



# أهدافنا الاستراتيجية

- خلق بيئة محفزة للأعمال في دبي
- دعم نمو الأعمال في دبي
- الترويج لدبي كمركز تجاري عالمي





# رسالتنا

تمثيل ودعم وحماية مصالح مجتمع الأعمال في دبي

# التقرير السنوي

## الت





تتمثل استراتيجية غرفة دبي في تعزيز  
التواصل المشترك مع أصحاب المصلحة  
ولعب دوراً استراتيجياً في سد الفجوة بين  
القطاعين العام والخاص





# التقرير السنوي ٢٠١١

